



OVLAC



MANUAL DE INSTRUCCIONES Y REPUESTOS
INSTRUCTIONS AND SPARE PARTS
INSTRUCTIONS ET PIÈCES DETACHÉES



MINI - R



CONSIDERACIONES

Este manual de instrucciones describe las Normas de Uso y Mantenimiento y las Piezas de Recambio para los arados indicados.

Este equipo agrícola, denominado Arado, está diseñado para labrar la tierra, aplicado a un Tractor con grupo elevador y enganche universal de tres puntos.

El buen funcionamiento de la máquina está supeditado a un correcto uso. Es aconsejable por tanto leer atentamente las indicaciones expuestas en este manual para prevenir así todo tipo de inconvenientes que puedan perjudicar el buen funcionamiento y durabilidad de la máquina.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual, ya **que el Fabricante declina todo tipo de responsabilidad por causas debidas a negligencias y a la no observación de dichas Normas.**

El fabricante está a su disposición para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica, y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina. El Fabricante se reserva el derecho a modificar la Máquina sin necesidad de tener que actualizar con urgencia esta publicación.



OBSERVATIONS

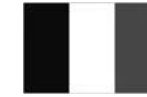
This handbook describes the use, maintenance instructions and spare parts supplied for the indicated plough.

The farming implement known as "plough" is designed to work the soil, linked to a tractor with lift and universal 3-point coupling.

Regular and satisfactory operation together with economic and long lasting use of the implement depends on compliance with the instructions given in this handbook. It is, therefore, advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardise the correct and long-lasting operation of the implement.

Compliance with the instructions in this handbook is also important **since the Manufacturer declines all and every responsibility caused by negligence and failure to comply with these instructions.**

The Manufacturer shall, however, remain at the customer's disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement. The Manufacturer reserves the right to make any modifications and improvements to the implement, as may be considered opportune, without being obliged to immediately inform the user.



CONSIDÉRATIONS

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la charrue indiquée.

Cet outil agricole, nommé «charrue», est dessinée pour travailler le terrain, adaptée sur un tracteur agricole, avec groupe d'enlèvement et attelage de trois points universel.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.**

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et toute ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil. Le Constructeur se réserve également le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de réviser immédiatement cette brochure.



ÍNDICE

- 1.- Normas de Seguridad
- 2.- Descripción y datos técnicos
- 3.- “VARILABOR“
- 4.- Puesta en marcha
 - 4.1.- Vertederas
 - 4.2.- Adaptación al tractor
 - 4.3.- Alineación
 - 4.4.- Otros ajustes
- 5.- Profundidad de labor
- 6.- Transporte y estacionamiento
- 7.- Mantenimiento
- 8.- Equipos opcionales
- 9.- Despiece



CONTENTS

- 1.- Safety provisions.
- 2.- Descriptions and Technical data
- 3.- “VARILABOR“
- 4.- Set to work
 - 4.1.- Mouldboards
 - 4.2.- Hitching to the tractor
 - 4.3.- Alignment
 - 4.4.- Other adjustments
- 5.- Ploughing depth
- 6.- Transport and parking
- 7.- Maintenance
- 8.- Optional equipment
- 9.- Spare parts

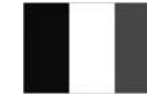


TABLE DES MATIÈRES

- 1.- Normes de sécurité
- 2.- Description et données techniques
- 3.- “VARILABOR“
- 4.- Mise en marche
 - 4.1.- Versoirs
 - 4.2.- Attelage au tracteur
 - 4.3.- Alignement
 - 4.4.- Autres ajustements
- 5.- Profondeur de labour
- 6.- Transport et stationnement
- 7.- Entretien
- 8.- Équipement optionnel
- 9.- Pièces détachées



1.- NORMAS DE SEGURIDAD

- Leer atentamente todas las instrucciones de empleo del arado.
- El fabricante declina toda responsabilidad frente a inconvenientes causados por la NO observación de las Normas de Seguridad y Prevención de Accidentes descritas a continuación.

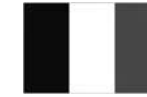
- 1.- Prestar atención a los símbolos de peligro y advertencia expuestos en este manual (Fig. 1). e indicados en el arado.
- 2.- Las reparaciones y regulaciones sobre el equipo se deben efectuar siempre con el motor parado y el tractor bloqueado.
- 3.- Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre el arado.
- 4.- Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con el arado enganchado, a personas sin permiso de conducir, inexpertas, o que no estén en buenas condiciones de salud.
- 5.- Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual.
- 6.- La aplicación de un equipo adicional al tractor implica una distribución de peso distinta sobre los ejes del mismo.
- 7.- Antes de poner en funcionamiento el tractor y el arado, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y uso.
- 8.- Los símbolos con advertencias expuestos sobre el arado dan las oportunas sugerencias para el empleo del mismo.
- 9.- Para circular por carretera, es necesario observar las normas del código vial en vigor en el



1.- SAFETY PROVISIONS

- Thoroughly read all the plough use instructions
- The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-preventing rules described herein.

- 1.- Comply with the instructions given by the danger signals exposed in this handbook (Fig.1) and affixed to the plough itself.
- 2.- Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.
- 3.- It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the plough
- 4.- It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexpert persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the plough mounted.
- 5.- Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.
- 6.- Assembly of an implement on the tractor will shift the weights on the axles.
- 7.- Before starting the tractor and plough, always check that all safety devices guarding transport and use are in perfect conditions.
- 8.- The instructions labels affixed to the plough give useful advice on how to prevent accidents.
- 9.- Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.
- 10.- Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway



1.- NORMES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la charrue.
- Le Constructeur décline toute responsabilité

- 1.-Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure (Fig.1) et sur la charrue.
- 2.- Les interventions ou les réglages sur la charrue ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.
- 3.- Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur la charrue.
- 4.- Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, avec la charrue attaché, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.
- 5.- Observer scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandés ou décrites dans cette brochure.
- 6.- L'application d'une équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux.
- 7.- Avant de mettre en marche le tracteur et la charrue, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont dans parfait état.
- 8.- Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la charrue, vous donnent des conseils utiles pour éviter les accidents.
- 9.- Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre pays.
- 10.- Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.

país de empleo.

10.- Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.

11.- Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando.

12.- Prestar la máxima atención a las operaciones de enganche y desenganche del arado.

13.- Con el tractor en movimiento no abandonar nunca el puesto de conducción.

14.- Recordar que la adherencia en carretera, y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo suspendido.

15.- Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción del arado.

16.- Antes de abandonar el tractor, bajar el arado suspendido, parar el motor, poner el freno de estacionamiento, y quitar la llave de contacto del tablero de mandos.

17.- La categoría de los bulones de enganche del arado, debe corresponder con la del enganche del elevador.

18.- Prestar máxima atención cuando se trabaja en la zona de los brazos del tractor, es un área muy peligrosa.

19.- Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el arado para maniobrar el mando externo de elevación.

20.- En la fase de transporte por carretera con el equipo suspendido, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.

21.- Los repuestos deben corresponder con las exigencias definidas por el Fabricante. Usar siempre repuestos originales.

22.- Las calcomanías correspondientes a las instrucciones de seguridad deben ser siempre evidentes. Limpiarlas y sustituirlas si no son legibles (Puede VD., pedir las a su concesionario).

code.

11.- Always become familiar with the controls and their operation before starting work.

12.- Take the utmost care during the plough coupling and release phases.

13.- Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.

14.- Remember that the road holding, steering and breaking capacity may be notably influenced by the presence of a mounted implement.

15.- It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the plough.

16.- Before leaving the tractor, lower the mounted plough coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.

17.- The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.

18.- Take care when working close to the lift links. This is a very dangerous area.

19.- It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the plough, to manoeuvre the outside lift control.

20.- Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the plough mounted.

21.- The spare parts must correspond to the requirements established by the Manufacturer. Use only genuine spare parts.

22.- The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.

23.- The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.

(Fig.1)

11.- Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.

12.- Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de la charrue.

13.- Ne quittez jamais le poste de conduire quand le moteur est en marche.

14.- N'oubliez jamais que la tenue de la route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils portés.

15.- Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la charrue.

16.- Avant de quitter le tracteur, abaissez la charrue montée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.

17.- La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage de relevage.

18.- Faites attention quand vous travaillez près des bras de relevage; c'est très dangereux.

19.- Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et la charrue pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur.

20.- Lors des déplacements sur la route avec la charrue montée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.

21.- Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le Constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.

22.- Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (Vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).

23.- La notice d'instructions doit être conservée par toute la durée de la charrue.

(Fig.1)

23.- El manual de instrucciones de empleo, debe ser conservado durante toda la duración del arado.

(Fig.1)

ADVERTENCIA

Antes de iniciar el trabajo, leer las instrucciones del manual.

PELIGRO

No manipular el arado cuando está suspendido, peligro de aplastamiento. Mantener la distancia de seguridad.

PELIGRO

El volteo del arado puede ocasionar lesiones por alcance. Mantener la distancia de seguridad.

WARNING

Thoroughly read the manual before starting to work

DANGER

Do not handle the plough when lifted, danger of flattening. Keep safety distance.

DANGER

Damage can be caused by the rotation of the plough. Keep safety distance.

AVERTISSEMENT

Avant d'initier le travail, lisez attentivement le manuel.

DANGER

Ne pas manipuler la charrue pendant elle est suspendue, danger d'écrasement. Maintenir la distance de sécurité.

DANGER

Le retournement de la charrue peut être la cause des blessures par atteinte. Maintenir la distance de sécurité.

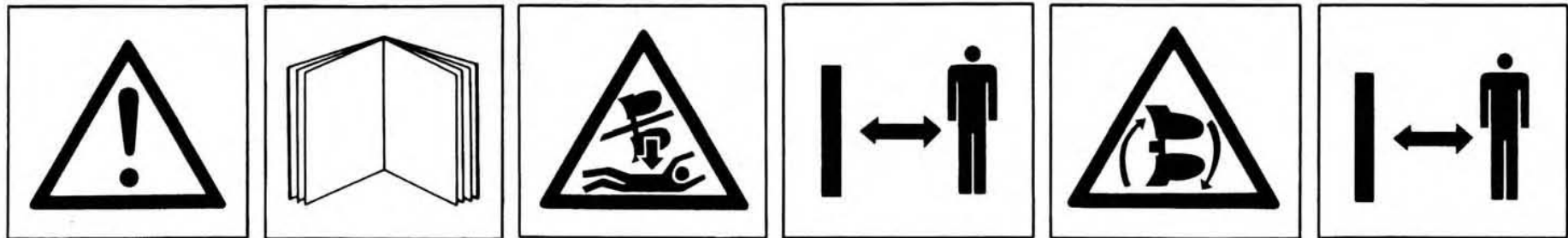


Fig. 1

Estar preparado en caso de emergencia

Tener a mano un botiquín de primeros auxilios y un extintor. Anotar los números de teléfono de médicos, ambulancias y bomberos y guardarlos cerca del teléfono.

Usar ropa adecuada

Evitar ropa suelta y utilizar equipos de seguridad adecuados según el tipo de trabajos. El manejo seguro de la máquina requiere toda la atención del operador.

No ponerse auriculares para escuchar la radio durante el trabajo con la máquina.

Be prepared in case of emergency

Have near a first aid kit and an extinguisher. Write down the telephone numbers of doctors, ambulances and firemen and keep them near the telephone.

Use suitable clothes

Avoid loose clothes and use suitable equipment of security according to the type of works. The safe handling of the machine requires all the attention of the operator.

Don't put on auricular to listen to the radio during the work with the machine.

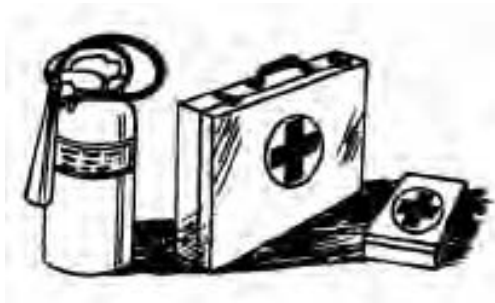
Etre préparé dans le cas d'urgence.

Avoir bien près un boîtier des premiers secours. Prendre note des numéros de téléphone des médecins, ambulances et pompiers, et les conserver près du téléphone.

User des vêtements propres

Eviter vêtements détachés, et utiliser des équipements de sécurité selon le type de travail. L'utilisation de la machine précise de toute l'attention de l'opérateur.

N'utiliser pas des auriculaires pour écouter la radio pendant le travail avec la machine.





2.- DESCRIPCIÓN

- 1.- Cabezal
- 2.- Placa de Identificación.
- 3.- Cilindro de volteo.
- 4.- Balancín.
- 5.- Complemento de vertedera
- 6.- Punta de reja.
- 7.- Reja.
- 8.- Veedera.
- 9.- Rueda de control de profundidad
- 10.- Resguardador
- 11.- Bastidor
- 12.- Ancora



2.- DESCRIPTION

- 1.- Headstock
- 2.- Identification plate
- 3.- Hydraulic Turn
- 4.- Cross shaft
- 5.- Share point
- 6.- Share
- 7.- Shin
- 8.- Mouldboard
- 9.- Depth control wheel
- 10.- Landslide
- 11.- Frame
- 12.- Beam



2.- DESCRIPTION

- 1.- Tête
- 2.- Plaquette d'identification
- 3.- Vérin de retournement
- 4.- Barre d'attelage
- 5.- Pointe à soc
- 6.- Soc
- 7.- Étrave
- 8.- Versoir
- 9.- Roue de contrôle
- 10.- Contre sep
- 11.- Châssis
- 12.- Age

NOTA: El número de fabricación del arado, grabado en la placa de identificación, debe coincidir con el número grabado sobre el soporte del cabezal.

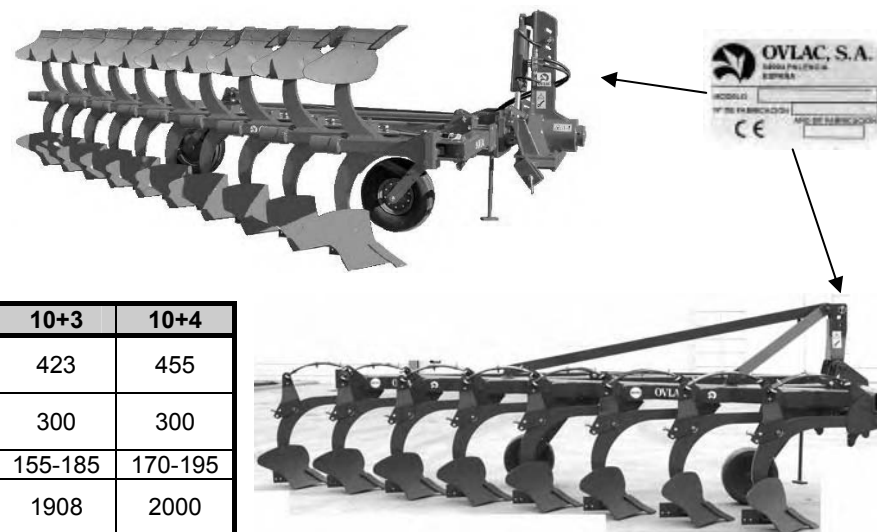
REMARK: The construction number that is engraved in the identification plate must be coincident with the number engraved on the headstock support.

MARQUE: Le numéro de fabrication qui est gravé sur la plaquette d'identification doit être coïncident avec le numéro gravé sur le support de la tête.

DATOS TÉCNICOS / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES

MINI-R / -RF	6	6+1	6+2 / 8	8+1	8+2
ANCHO TRABAJO (cm)	210	245	280	315	350
ANCHO TRANSPORTE (cm)	210	245	280	300	300
POTENCIA	90-110	105-125	120-145	135-160	150-180
PESO "H"	1190	1350	1510-1630	1790	1950
PESO "F"	890	1030	1170-1310	1450	1595

MINI	6	6+1	6+2 / 8	8+1	8+2 / 10	10+1	10+2	10+3	10+4
ANCHO TRABAJO	195	228	260	293	325	358	390	423	455
ANCHO TRANSPORTE	195	228	260	293	300	300	300	300	300
POTENCIA	70-95	85-100	95-110	110-125	120-140	130-155	145-170	155-185	170-195
PESO	900	980	1075-1216	1350	1432-1600	1734	1816	1908	2000





3.- SISTEMAS DE SEGURIDAD NON-STOP

Los sistemas de seguridad "Non-Stop" (Ballesta e Hidroneumático) actúan automáticamente. Al encontrar la reja un obstáculo, el sistema cede, permitiendo al ánclora elevarse y salvarlo, recuperando después su posición original sin detener el tractor (Fig. 2).

De esta manera todos los impactos producidos por las irregularidades del terreno son absorbidas por el sistema de seguridad, que protege así todos los elementos del arado y, por supuesto, también del tractor.

Por el mismo motivo, los sistemas de seguridad "Non-Stop" disminuyen el esfuerzo de tracción al evitar que el tractor tenga que "poder" con todos los obstáculos que el terreno presenta a una labor uniforme.

- Modelos de ballesta **MINI**: En condiciones de terreno especialmente duro, la ballesta puede incorporar una hoja más para facilitar la penetración del arado.

En cualquier caso, la cuerda del arco que determina la ballesta, debe tener siempre una longitud de 700 ± 2 mm, medidos tal y como se expone en la figura (Fig. 3).

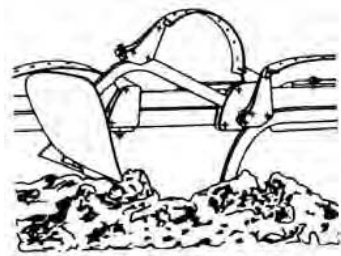


Fig. 2



3.- AUTO-RESET PROTECTION SYSTEMS

The Auto Reset protection systems work automatically. When the share meets an obstacle the protection system pulls the beam up (Fig. 2) thus avoiding the obstacle and returning to its original position afterwards with no need to stop the tractor.

This way all the impacts produced by an uneven field are absorbed by the protection system thus protecting all the elements of the plough and of the tractor too.

For the same reason, the Auto Reset protections decreases the traction effort by not making the tractor overcome every eventual obstacle.

- Series **MINI**: In heavy duty conditions one or more leafs can be added to ease penetration of the plough. Always check that the distance of the arch of the spring is 700 ± 2 mm (Fig. 3).

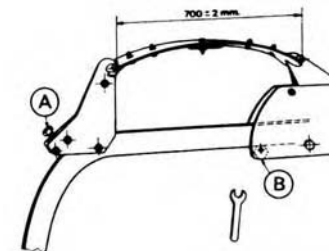


Fig. 3



3.- SYSTEMES DE SECURITE "NON-STOP"

Les systèmes de sécurité " Non-Stop" (ressort à lames ou hydro-pneumatique) travail automatiquement. Quand le soc trouve un obstacle, le système cède, permettant l'âge s'élever, dépasser l'obstacle et recouvrer son position originale (Fig. 2), sans arrêter le tracteur.

De cette façon, tous les impacts produits par les irrégularités du terrain sont ils absorbés par le système de sécurité, qui protege ainsi tous les éléments de la charrue et, bien entendu, du tracteur.

Par le même raison, le système de sécurité " Non-Stop", allégere l'effort de traction pour éviter que le tracteur doive "pouvoir" avec tous les obstacles que le terrain présent à une labour uniforme.

- Modèles à lames **MINI**: Dans les conditions du terrain particulièrement compact, le ressort peut incorporer une lame de plus pour faciliter la pénétration de la charrue (Fig. 3).

Modelos MRF: La protección se garantiza con tornillos fusibles de cizallamiento. El encuentro de la punta de la reja con un obstáculo produce la rotura del fusible, que permite a la cama girar sobre su alojamiento. Para continuar la labor es preciso posicionar la cama nuevamente y recambiar el fusible.

- Modelos hidroneumáticos **MINI-R:** Con objeto de adaptar el arado a las condiciones de dureza del terreno, en los modelos con sistema de seguridad hidroneumático se puede regular la presión de disparo inyectando (terrenos duros) o retirando (terrenos ligeros) aceite del circuito y modificando así la presión de todo el sistema. Esta operación se efectúa desde la cabina del tractor a través del latiguillo con manómetro que se suministra a tal efecto (Fig. 4).

Nota: Los sistemas de seguridad Non-Stop de OVLAC salen tarados de fábrica a una presión óptima para terrenos de dureza media.

Series MRF: Protection is achieved by means of shear bolts. When the share point meets an obstacle, the shear bolt breaks and permits the beam to rotate around its bedding. To continue the labour, restore the beam to its original position and replace the shearbolt

- Series **MINI-R.** In order to adapt the plough to soil hardness conditions, in the hydraulic models the release pressure can be adjusted by means of injecting (light soils) or removing (heavy soils) oil from the system This operation is carried out from the cabin of the tractor by means of the hydraulic tube with manometer supplied to this effect (Fig. 4).

Note: The Auto Reset systems from OVLAC are adjusted at the works at an optimal pressure for average conditions.

Modèles MRF: La protection est garantie avec les boulons de rupture. Le trouve du soc avec un obstacle produit la rupture du boulon, qui permet à l'age tourner sur son logement. Pour continuer avec le labour, c'est nécessaire placer l'age nouvellement, et rechanger le boulon.

- Les modèles **MINI-R** sont équipés de sécurité " Non-Stop" hydraulique, pouvant être réglé à tout moment et selon la nature du terrain par une simple commande hydraulique du tracteur. Le circuit hydraulique est équipé d'un manometre afin de connaître les pressions hydrauliques utilisées (Fig. 4).

Note: Les systèmes de sécurité "Non-Stop" OVLAC sortent d'usine avec une pression optimale pour un terrain moyennement dur.



Fig. 4



4.- PUESTA EN MARCHA

4.1.- VERTEDERAS

Eliminar la capa de pintura de protección de las vertederas antes de empezar a trabajar para evitar que la tierra quede adherida.



4.- SET TO WORK

4.1.- MOULDBOARDS

Before starting work, the paint on the mouldboards should be removed to avoid that the soil remains adhered.



4.- MISE EN MARCHE

4.1.- VERSOIRS

Avant de commencer le travail éliminer la peinture de protection des versoirs pour éviter que la terre reste adhéree.



4.2.- ADAPTACIÓN AL TRACTOR

Los arados OVLAC están diseñados para adaptarse a los tres puntos universales de cualquier tractor.

El balancín, o barra de enganche, se suministra en dos versiones (distancias entre centros):

Categoría II	900 mm.
Categoría III	1.000 mm.

La barra de enganche debe tener la longitud adecuada que haga que las fuerzas de tiro converjan en el centro del eje delantero, tal y como se muestra en la figura (Fig. 5).

4.2.- HITCHING TO THE TRACTOR

The OVLAC ploughs are designed to fit to the 3-point universal coupling of any farming tractor.

The cross shaft can be supplied in two different lengths (centre to centre):

Category II	900 mm.
Category III	1.000 mm.

The cross shaft must have the appropriate length to make the drawing powers converge in the centre of the frontal axle, as shown in (Fig. 5).

4.2.- ATTELAGE AU TRACTEUR

Les Charrues OVLAC sont dessinées pour s'adapter aux trois points universels d'un tracteur agricole, quelconque qu'il soit.

Le barre d'attelage peut être livrée en deux longueurs différentes (entre centres):

Categorie II	900 mm.
Categorie III	1.000 mm.

La barre d'attelage doit avoir la suffisant longueur pour que les forces d'attelage convergent dans le centre de l'essieu d'avant, comme il est montré dans la (Fig. 5).

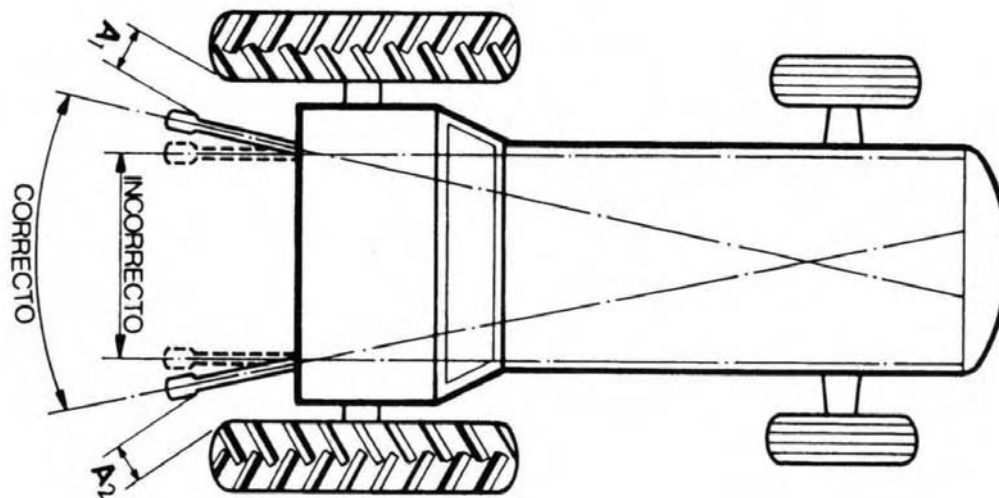


Fig 5

4.3.- ALINEACIÓN

El arado debe trabajar alineado con el tractor ya que de lo contrario, éste tenderá a abandonar la trayectoria del surco. Debe comprobarse que la distancia $A1=A2$ (Fig. 5). En los arados OVLAC, el efecto timón se autocorrigie gracias al balancín oscilante. En los arados con enganche fijo, se debe actuar sobre el tensor (opcionalmente, cilindro hidráulico) de corrección de deriva.

El brazo tercer punto debe estar acoplado de forma que el extremo que engancha sobre el arado quede ligeramente más alto que el extremo que engancha en el tractor (Fig. 6). El tercer punto debe acoplarse siempre al taladro rasgado E (Fig. 6), procurando que su longitud no impida su libre movimiento durante el trabajo.

4.3.- ALIGNMENT

The plough should always work in line with the tractor. If not, the tractor will tend to leave the furrow course. Check that lengths $A1=A2$ (Fig. 5) Crabbing is corrected automatically in OVLAC ploughs thanks to their oscillating cross shaft. In ploughs with fix coupling, act on the drifting-correction turnbuckle (hydraulic in option).

The third point should be linked so that the end linked to the plough be slightly higher than the one linked to the tractor (Fig. 6)

The third point should always be placed in the oblong hole E (Fig. 6), trying that its length does not hinder it to move while working.

4.3.- ALIGNEMENT

La charrue doit travailler toujours aligné avec le tracteur. En autre cas, celle là tendra quitter la trajectoire du soc. On doit vérifier que la distance $A1=A2$ (Fig. 5). Dans les charrues OVLAC, l'effet d'alignement est corrigé automatiquement merci à l'attelage oscillant. Dans les charrues avec attelage fixe, on doit ajuster l'alignement à l'aide du manchon fileté de correction (vérin hydraulique optionelment)

Le 3e. point doit être placé de façon que l'extrémité accroché sur la charrue reste légèrement plus haute que l'extrémité accroché sur le tracteur (Fig. 6).

Le 3e point doit toujours être accroché sur le trou oblong E (Fig. 6) assurant que leur longueur n'empêche pas leur libre mouvement pendant le travail.

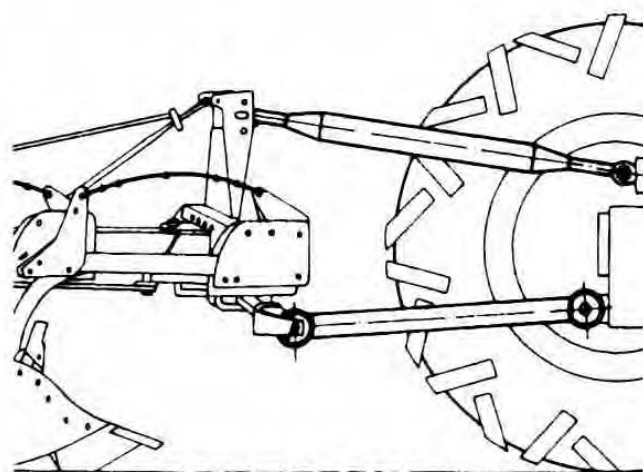


Fig 6

4.4 OTROS AJUSTES

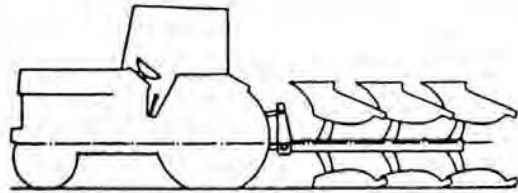
La longitud del tercer punto debe ajustarse de forma que el bastidor adopte una posición paralela al suelo, ya que de lo contrario los primeros cuerpos trabajarían a distinta profundidad que los últimos, provocando una labor desigual (Fig. 7)

4.4 OTHER ADJUSTMENTS

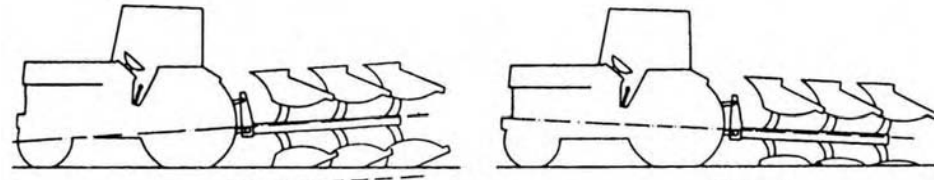
The length of the third point should be adjusted so that the frame works in a parallel position with respect to the field since, if not, the first bodies would plough at a different depth than the rear ones achieving an uneven labour (Fig. 7).

4.4.- AUTRES RÉGLAGES

La longueur du 3e point doit être réglée de façon que le châssis soit parallèle au sol, puisque dans le cas contraire les premiers corps travailleraient à différent profondeur que les derniers, obtenant un labour inégal (Fig. 7)



Correcto / Right / Correct



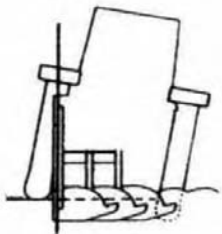
Incorrecto / Wrong / Incorrect

Fig. 7

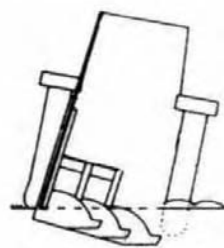
Por el mismo motivo, debe comprobarse que durante el trabajo las áncoras adoptan una posición perpendicular al suelo (Fig. 8). Para ello es necesario que los brazos del tractor se encuentren a la misma altura y actuar sobre los topes de volteo A, que se encuentran en el cabezal (Fig. 9).

For the same reason, check that the beams work vertically to the field (Fig. 8). To achieve this, make sure that the lifting arms of the tractor are at the same height and act on the adjusting bolts A at the headstock (Fig. 9).

Par la même raison, on doit vérifier que pendant le travail, les ages prennent une position vertical au sol (Fig. 8). Pour obtenir cela, il est nécessaire que les bras de relevage du tracteur se trouvent à la même hauteur, et ajuster avec les boulons de réglage du retournement A qu'on trouve dans la tête (Fig. 9).



Correcto / Right / Correct



Incorrecto / Wrong / Incorrect

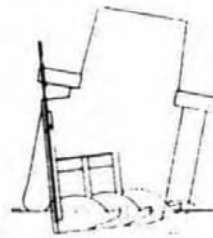


Fig. 8

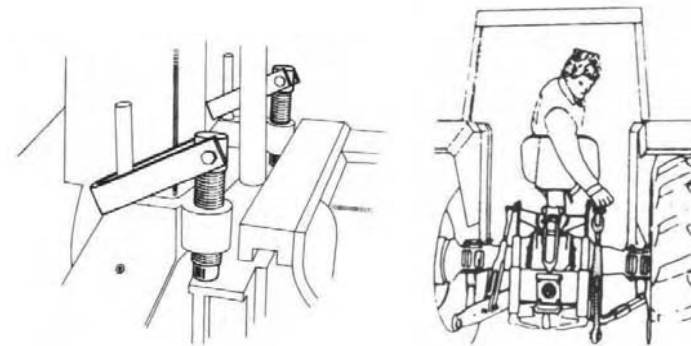


Fig. 9



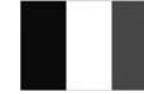
5.- PROFUNDIDAD DE LABOR

La profundidad de labor se regula por medio de la palanca de levantamiento del tractor. No obstante, para conseguir una profundidad de labor uniforme, todos los arados pueden ser equipados con una rueda limitadora de profundidad (Fig. 10) cuya altura se regula por medio de los topes roscados. Existe una relación entre la profundidad y la anchura de labor, que es conveniente respetar para obtener buenos resultados. La tabla siguiente proporciona una referencia excelente entre anchura y profundidad, que aplicada correctamente, nos dará resultados satisfactorios.



5.- PLOUGHING DEPTH

The ploughing depth is adjusted through the hydraulic lever of the tractor. Nevertheless, obtain an even depth, all ploughs can be equipped with a depth control wheel (Fig.10) whose height is adjusted by the bolts. There is a relation between depth and width which should be respected in order to achieve a good result. The following chart gives an excellent reference which, if complied, will lead to satisfactory results.



5.- PROFONDEUR DE LABOUR

La profondeur de labour est réglé par le relevage hydraulique du tracteur. Bien que, pour obtenir une profondeur de labour uniforme, toutes les charrues peuvent être équipées avec une roue limitative de profondeur (Fig.10), dont hauteur est réglé moyennant les boulons. Il y a une relation parni la profondeur et la largeur de labour qui est convenant de respecter pour obtenir bons resultats. Le tableau suivant, proportionne un excellente rapport, qui correctement appliqué, nous donnera des resultats satisfactorios.



Fig. 10



6.- TRANSPORTE Y ESTACIONAMIENTO

Con el fin de facilitar el transporte, el arado deberá ser retraído a su mínima anchura, actuando sobre el sistema de control de tajo (tensor mecánico o cilindro hidráulico). Los arados de gran longitud (4 y 5 cuerpos) pueden ser dotados opcionalmente con ruedas polivalentes de control / transporte (Fig.11).

El peón de apoyo P (Fig.12), asegura una posición estática del arado en el estacionamiento. La posición P1 indica su situación durante la labor.



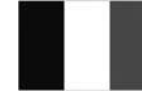
Fig. 11



6.- TRANSPORT AND PARKING

In order to ease transport, the plough should be drawn to its minimum width by means of the width control system (turnbuckle or hydraulic cylinder). Long ploughs (4 and 5 furrows) can be equipped with a multi-purpose wheel: depth control and transport (fig.11).

The stand P (fig.12) guarantees a steady position when the plough is parked. When ploughing the support must be in the position P1.



6.-TRANSPORT ET STATIONNEMENT

Au fin de faciliter le transport, la charrue doit être disposée à leur moindre largeur moyennant le système de réglage de largeur (manchon ou vérin hydraulique). Les charrues avec grande longueur (4 et 5 corps) peuvent être munies avec roues polyvalentes de contrôle et transport (fig.11).

La béquille de stationnement P (fig.12), assure une position statique de la charrue pendant le stationnement. La position P1 indique leur situation pendant le labour.



Fig. 12



7.- MANTENIMIENTO

Deberá comprobarse después de las 8 primeras horas de trabajo el apriete de todos los tornillos, especialmente los de rejas y vertederas. En lo sucesivo, revisar cada 100 horas de trabajo. Al terminar la campaña, lavar el arado y engrasar las vertederas para evitar oxidaciones.

Lubricación: Deberán engrasarse con regularidad los puntos de engrasadores.

Mantenimiento seguro

Familiarizarse con los procedimientos de mantenimiento antes de efectuar los trabajos. La zona de trabajo debe estar limpia y seca. No efectuar ningún trabajo de engrase, reparación o ajustarse con el motor en marcha. Mantener las manos, pies y ropa siempre lejos de componentes móviles. Poner todos los mandos en punto muerto para aliviar la presión. Bajar hasta el suelo todos los equipos. Todos los componentes deben estar en buen estado y correctamente instalados. Reparar daños inmediatamente. Cambiar cualquier pieza desgastada o rota. Mantener todos los componentes de la máquina limpios de grasa, aceite y suciedad acumulada. Al tratarse de equipos arrastrados, desconectar los grupos de cables del tractor antes de realizar trabajos de soldadura en la máquina.



7.- MAINTENANCE

Retighten all bolts and nuts after the first 8 hours of work, specially the ones of mouldboards, shares and points. Henceforth, check every 100 hours of work. When putting the plough away, clean and grease thoroughly the mouldboards to prevent from rusting.

Lubrication: grease the greaser.

Safe maintenance

Be used to the maintenance procedures before carrying out the works. The working zone must be clean and dry. Don't carry out any work of lubrication, repair or adjust with the motor enabled. Keep the hands, feet and clothes always far from movable components. Turn all the controls off, to alleviate the pressure. All the components must be in good state and correctly installed. Repair damages immediately. Change any worn away or broken pieces. Maintain all the components of the machine clean of fat, oil and accumulated dirt. Because of being dragged equipment, disconnect the cable groups of the tractor before making works of weld in the machine.



7.- ENTRETIEN

On devra vérifier, après les premières 8 heures de travail le serrement de tous les boulons et écrous, spécialement ceux des socs et versoirs. Ci-après, reviser chaque 100 heures de travail. Quand on entrepose la charrue, la nettoyer, et graisser les versoirs pour éviter des oxidations.

Lubrification et graissage des graisseur points.

Maintenance sure

S'habituer avec les procès de maintenance avant de faire les labours.

La zone de travail doit être propre et sèche. Ne faire aucun travail de grésage, réparation ou ajustement avec le moteur sans arrêter. Maintenir les mains, pieds et vêtements, séparés des éléments mobiles. Mettre tous les mandes dans position neutre pour relever la pression. Descendre jusqu'au sol tous les équipes. Tous les composants doivent être dans bon état et correctement installés. Réparer les dommages immédiatement. Changer toutes les pièces usées ou défectives. Maintenir tous les composants sans graisse, huile et malpropreté. Pour ce traiter des équipements traînés, il faut déconnecter les groupes des câbles du tracteur avant de faire des travaux de soudure dans la machine.

Cuidado con las fugas de alta presión

Los fluidos que escapan del sistema pueden tener tanta fuerza que penetran la piel, causando lesiones graves. Por lo tanto, es imprescindible dejar el sistema sin presión antes de aflojar o desconectar cualquier tubería y asegurarse de que todas las conexiones y los racores están bien apretados antes de aplicar presión al sistema. Para localizar una fuga de aceite hidráulico utilizar un pedazo de cartón que se pone sobre las conexiones. No acercarse las manos y el cuerpo a una fuga de alta presión. Si, a pesar de esta precaución, ocurre un accidente, acudir de inmediato a un médico que debería eliminar el fluido quirúrgicamente dentro de pocas horas para evitar una gangrena. Los médicos que no tengan experiencia en tratar este tipo de lesiones pueden dirigirse a un centro médico especializado.

Almacenamiento de los manguitos hidráulicos.
IMPORTANTE: mantenga limpios los enchufes. Las partículas abrasivas, como la arena o la viruta metálica, pueden dañar los retenes, camisas y cilindros, provocando fugas internas. Una vez desconectado del tractor asegúrese de que no están en contacto con el suelo.

Take care of the leaks of high pressure

The fluids that escape of the system can have as much force that they can penetrate the skin, causing serious injuries. Therefore, it is essential to leave the system without pressure before relaxing or disconnecting any pipe and make sure that all the connections and the hydraulic parts they are well tight before applying pressure to the system. In order to locate a hydraulic oil leak, use a piece of cardboard that is put on the connections. Do not approach the hands and the body to a leak of high pressure. If, in spite of this precaution, it happens an accident, go immediately to a doctor who should eliminate surgically the fluid within few hours to avoid gangrene. The doctors who do not have experience in dealing with these type injuries can go to a specialized medical centre.

Storage of the hydraulic sleeves.
IMPORTANT: maintain the plugs clean. The abrasive particles, like the sand or the metallic shaving, can damage the oil seals, shirts and cylinders, causing internal leaks. Once disconnected of the tractor, make sure that they are not in contact with the ground.

Précaution avec les fuites d'haute pression

Les fluides qui sortent du système ont une force capable de pénétrer la peau et faire des graves lésions. Pour tant c'est indispensable relever le système sans pression avant de lâcher ou déconnecter quelconque conduction et s'assurer de que toutes les connexions et raccords sont bien serrées avant d'appliquer pression au système. Pour localiser une fuite d'huile hydraulique, utiliser un morceau de carton qui se met sur les connexions. N'approcher pas les mains et le corps a une fuite d'haute pression. Si, malgré cette précaution, souvient un accident, recourir d'immédiat au médecin, qui doit éliminer le fluide dans les heures suivantes pour éviter de la gangrène. Les médecins qui n'ont pas de l'expérience pour traiter ce type de lésions, doivent aller à un centre spécialité.

Magasinage des manchons hydrauliques.
IMPORTANT: Maintenir propres les connexions. Les particules abrasives, comme le sable ou le copeau métallique, peuvent nuire les pare-huiles, chemises et vérins, et provoquer fuites internes. Une fois découpées du tracteur, s'assurer de que ne soient-ils dans contact avec le sol.





8.- EQUIPOS OPCIONALES

Nuestros arados pueden dotarse de: (Fig. 13)
A- Cubre rastros



8.- OPTIONAL EQUIPMENT

Our ploughs can be equipped with (Fig.13)
A.- Cover boards



8.- ÉQUIPEMENT OPTIONNEL

Notres charrues peuvent être équipées avec
(Fig.13)
A.- Déflecteurs

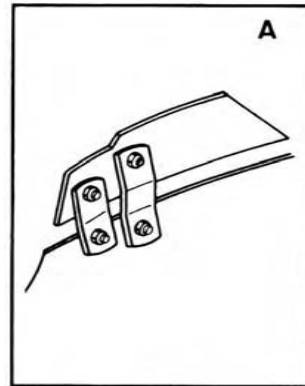


Fig. 13



9.- DESPIECE

Los pedidos de repuesto deben hacerse siempre a través del distribuidor, y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

- **Tipo, modelo y número de fabricación del arado.** Estos datos están indicados en la placa de identificación del arado.

- **Referencia de la pieza.** Se indica en el catálogo de despiece.

- **Denominación de la pieza y cantidad requerida.**

- **Forma de envío.** Los gastos de transporte se entienden siempre a cargo del destinatario.

- **NOTA:** El término **Derecho** o **Izquierdo**, indicado en las denominaciones, se entiende siempre mirando el arado desde su parte posterior. Para las piezas componentes de los equipos rompedores, rejas, vertederas, etc., se consideran derechos todos aquéllos que forman parte del cuerpo que vierte a la derecha y viceversa.

- **Nota sobre la garantía:** Deben ser claramente especificados los pedidos de piezas de repuesto en garantía. **Siempre será el fabricante quien dictamine si la pieza tiene o no garantía en su sustitución.**

Además la garantía pierde todo su valor si:

- **Se realizan reparaciones no autorizadas por el fabricante, se montan repuestos no originales o tornillos inadecuados.**

- **Se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de datos técnicos, o se realizan maniobras u operaciones anormales.**



9.- SPARE PARTS

Spare parts should always be ordered from your dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the plough.** These data are punched on the identification plate with which every plough is equipped.

- **Code number of the required spare part.** This will be found in the attached spare parts list.

- **Description of the part and required quantity.**

- **Means of delivery.** Transport expenses shall always be at the consignor's charge.

- **NOTE:** The terms **Right** and **Left** indicated on the descriptions, refer to the plough when viewed from the rear. The spare parts components of waste equipment, as shares, mouldboards, etc., are considered right if they are mounted on a body which spills the soil to the right side and viceversa.

- **Note about the warranty:** The orders of spare parts in warranty should always be clearly specified. **The Manufacturer will always sentence if the spare parts are warranted in their replacement.**

- **Moreover, the warranty is suppressed if:**

- **The plough is repaired without authorisation from the Manufacturer, or spurious spare parts, and inadequate bolts are mounted.**

- **The plough has been used beyond the specified power limit, or anomalous manoeuvres and operations have been made.**



9.- PIÈCES DETACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermediation de votre concessionnaire, en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la charrue.** Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de la charrue.

- **Numéro de code de la pièce détachée.** Indiqué sur le catalogue des pièces détachées.

- **Description de la pièce et quantité requise.**

- **Moyen d'expédition.** Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire

- **N.B.:** Le terme **Droite** ou **Gauche**, indiqué dans les descriptions, est entendu toujours en regardant la charrue par l'arrière. Pour les pièces d'usure comme socs, versoirs, etc., on considère droites toutes celles qui sont montées dans un corps qui verse la terre vers la droite et au contraire

- **N.B. Sur la Garantie:** On doit spécifier clairement les commandes des pièces détachées en garantie. **Toujours il sera le Constructeur qui rapporte sila pièce a ou n'a pas de la garantie dans sa substitution.**

- **De plus la garantie perd tout son valeur si:**

- **On réalisent des réparations non autorisées par le Constructeur, on utilisent pièces qui ne sont pas d'origine ou boulons inadaptes.**

- **On dépasse la limite de puissance admise exposée dans le tableau des donées techniques, ou sont réalisées des manoeuvres ou operations irrégulières**



INDICE

1. CABEZAL	24
2. BASTIDOR	32
3. MODULOS	36
4. ANCORAS Y CUERPOS	38
5. CUBRERASTROJOS	46
6. SIST. HIDRONEUMÁTICO	48
7. RUEDAS	52



CONTENTS

1. HEADSTOCK	24
2. FRAME	32
3. EXTENSION KITS	36
4. BEAM SUPPORT AND BODIES ..	38
5. TRASH BOARDS	46
6. HYDRAULIC SYST.....	48
7. WHEELS.....	52



TABLE DES MATIÈRES

1. TÊTE	24
2. BÂTI	32
3. KITS EXTENSION	36
4. SUPPORT AGE ET CORPS	38
5. DEFLECTEURS.....	46
6. SEC. HYDRAULIQUE	48
7. ROUES	52

TABLA / TABLE 01

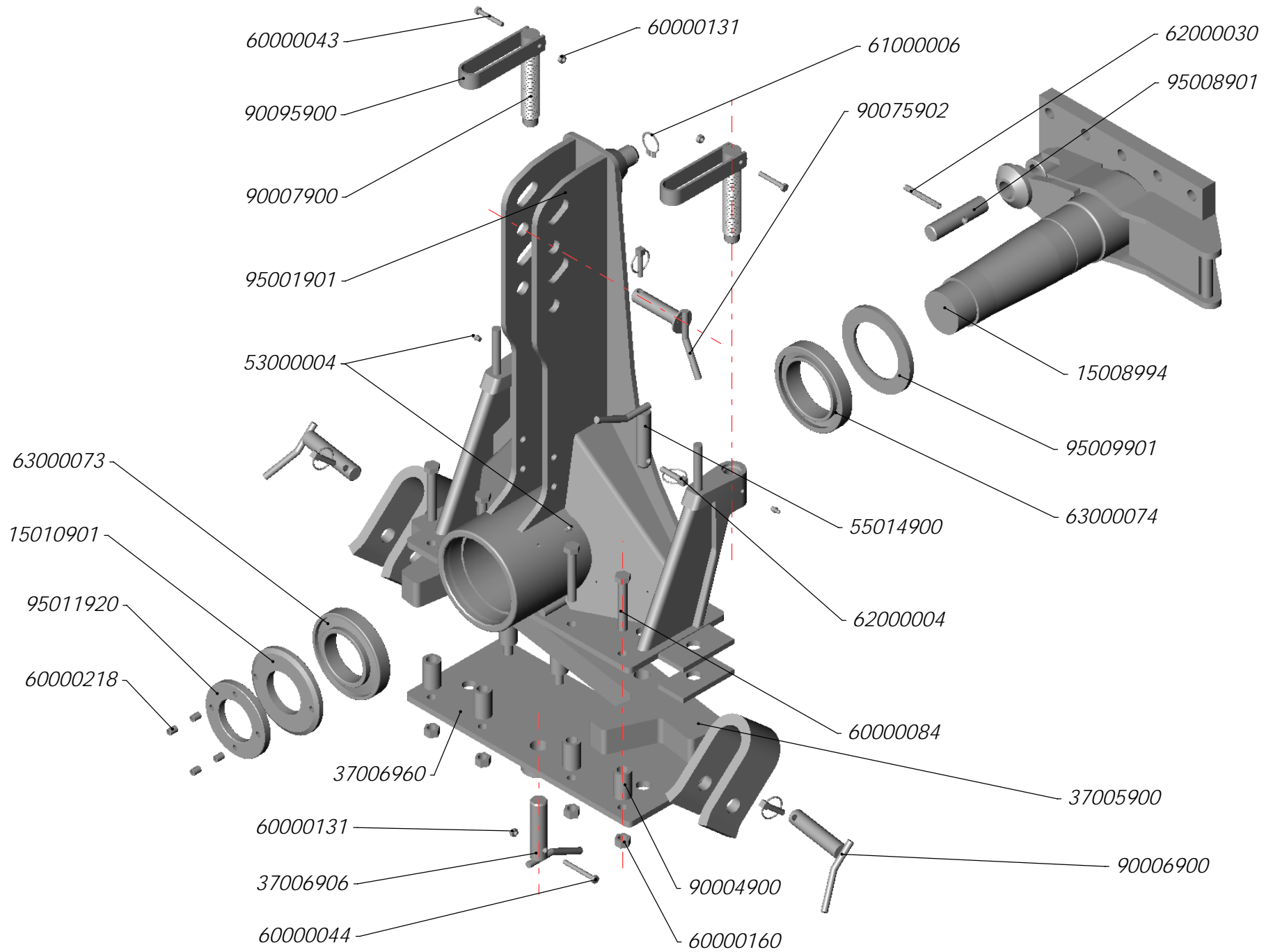


TABLA / TABLE 01 CABEZAL 120 / HEADSTOCK 120 / TÊTE 120

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
15008994	EJE CABEZAL MR 120 PP (D/06)	HEADSTOCK SHAFT MR 120 PP (D/06)	AXE TÊTE MR 120 PP (D/06)
15010901	TUERCA EJE CABEZAL 120 (D/06)	HEADSTOCK 120 AXLE NUT (D/06)	ECROU AXE TÊTE 120 (D/06)
37005900	BALANC.50mm.MR CAT.II	CROSS SHAFT 50mm. CAT.II MR	BARRE D'ATTELAGE CAT.II MR
37006906	BULON BALANCIN D=30*115mm.MR-6	SHAFT PIN MR-6	BOULON BARRE D'ATTEL.
37006960	PLACA PORTABALANC.MR-6	CROSS-SHAFT HOLDER PLATE MR-6	PLAQUE PORTE BARRE D'ATTEL MR-6
53000004	ENGRASADOR MT-503 8*125	GREASER MT-503 8*125	GRAISSEUR MT-503 8*125
55014900	BULON D=25*110mm.BLOQUEO/BRAZO RODILLO	TRANSPORT PIN	BOULON TRANSPORT
60000043	TORN.EXAG.DIN-931 8* 55 8.8 ZINC.	BOLT D-931 8*55 8.8	VIS D-931 8*55 8.8
60000044	TORN.EXAG.DIN-931 8* 70 8.8 ZINC.	BOLT D-931 8*70 8.8	VIS D-931 8*70 8.8
60000084	TORN.EXAG.DIN-931 16*100 8.8	BOLT D-931 16*100 8.8	VIS D-931 16*100 8.8
60000131	TUER.AUTO.DIN-980 8 8.8	SELF LOCKING NUT D-980 8 8.8	ECROU AUTOBL.D-980 8 8.8
60000160	TUER.EXAG.DIN-934 16 8.8 ZINC.	NUT D-934 16 8.8	ECROU D-934 16 8.8
60000218	TORN.ALLEN DIN-913 12* 16 12.9	ALLEN BOLT D-913 12*16	VIS ALLEN D-913 12*16
61000006	ANILLO ELASTICO DIN-471 35	ELASTIC RING D-471 35	ANNEAU ELASTIQUE D-471 35
62000004	PASADOR ANILLA 10 ZINC.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
62000030	PASADOR ELAST.DIN-1481 10* 80 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 10*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 10*80
63000073	RODAM.ANTER.30218 F (C-120/D-03)	FRONT BEARING 30218 F	AVANT BOULE ROULEMENT 30218 F
63000074	RODAM.POST.32021 XF (C-120/D-03)	REAR BEARING 32021 XF	ROULEMENT BOULES D'ARRIERE 32021 XF
90004900	SEP.B.P.32/20* 52mm.	SPACER B.P. 32/20*53 mm	ENTRETOISE B.P. 32/20*53 mm
90006900	BULON D=28*130mm.BALANC.CAT.II	SHAFT PIN CAT II	BOULON BARRE D'ATTEL. CAT II
90007900	HUSILLO TOPE 185mm.	STOP TURNBUCKLE	MANCHON D'ARRET
90075902	BULON D=25*110mm.3er.PTO.CAT.II	PIN 3RD POINT CAT II	BOULON 3EME POINT CAT II
90095900	MANILLA TOPE	STOP BRACELET	MANIVELLE D'ARRET
95001901	CABEZAL 120 PP	HEADSTOCK 120 PP	TÊTE 120 PP
95008901	BULON D=29,6*123mm.INF.VOLTEO 110(D/07)/120	LOWER PIN ROLLOVER CYLIND.	BOULON INFERIEUR VERIN ROULEM.
95009901	ARAND.POST.120 (D/03)	REAR WASHER 120 (D03)	RONDELLE D'ARRIERE 120 (D03)
95011920	CONTRATUERCA EJE CABEZAL 110 (D-07)/120/150	HEADSTOCK 120/140/150 SHAFT NET LOCK	BLOCAGE ECROU AXE TÊTE 120/140/150

TABLA / TABLE 02

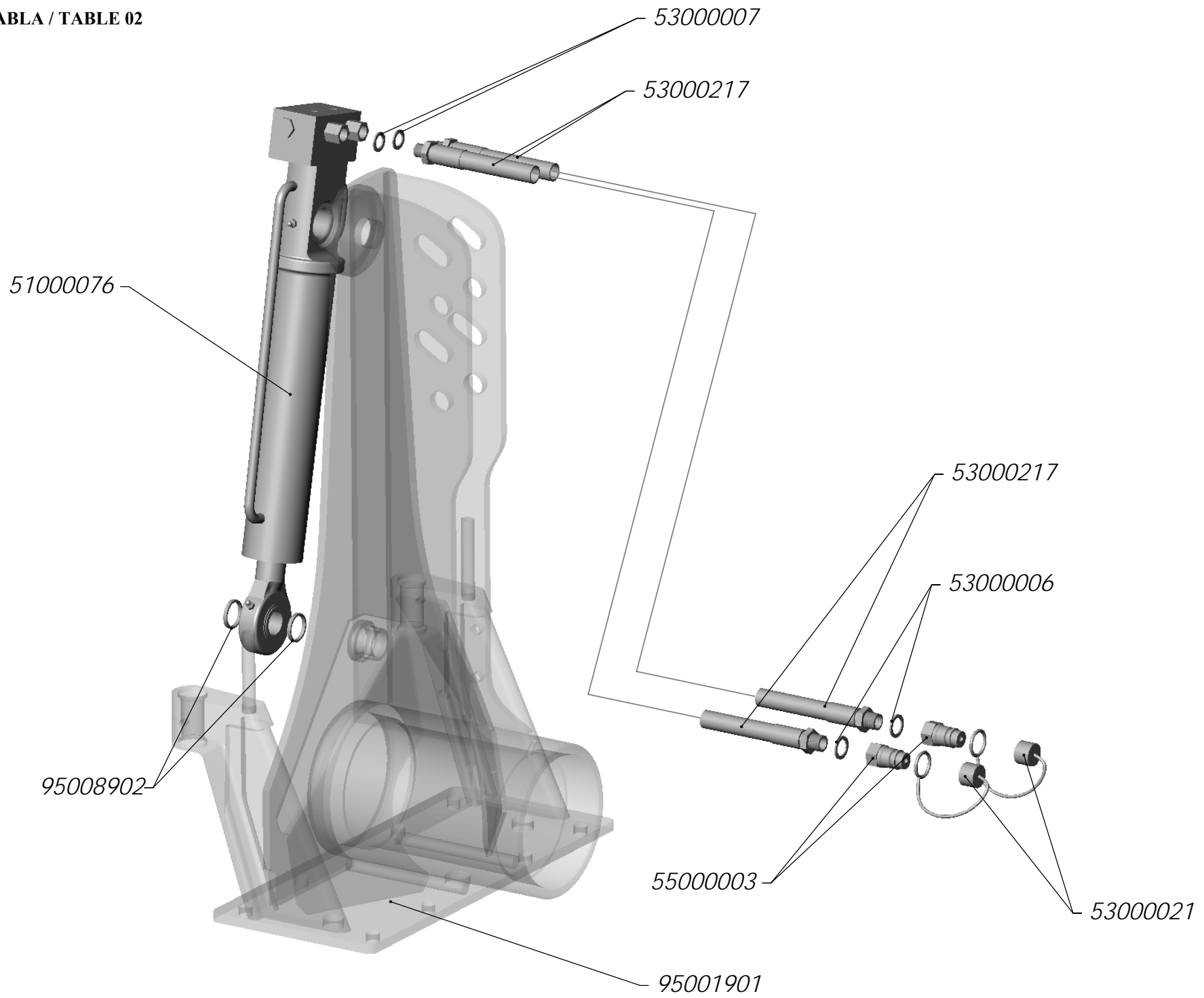


TABLA / TABLE 02 - VOLTEO 120 / ROLLOVER 120 / RETOURN 120

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
51000076	CILIND.VOLTEO 35/63/233 VALV.VOLT.RAL-3001	ROLLOVER CYL. 35/63/233 W/VALVE	VERIN RETOURN 35/63/233 A/VALVE
53000006	JUNTA METAL/GOMA 1/2" 11603	GASKET 1/2"	JOINT 1/2"
53000007	JUNTA METAL/GOMA 3/8" 11602	GASKET 3/8"	JOINT 3/8"
53000021	PROTECTOR E.R.MACHO 1/2"	PLUG CAP 1/2"	PROTECTION 1/2"
53000217	LATIG.TR-3/8*1500mm.MF-1/2/MF-3/8	HYDR. PIPE 3/8*1500mm*1/2 3/8	TUBE HYDR. 3/8*1500mm*1/2 3/8
55000003	ADAPTADOR E.R.FASTER 1/2" 30410108	MALE FAST COUPLING 1/2"	ADAPTATEUR RACCORD 1/2"
95001901	CABEZAL 120 PP	HEADSTOCK 120 PP	TÊTE 120 PP
95008902	CASQ.D= 35/30*4,5mm.SEP.VOLTEO 110/120	SPACER 110/120 D=35/30*4,5mm.	ENTRETOISE 110/120 D=35/30*4,5mm.

TABLA / TABLE 03

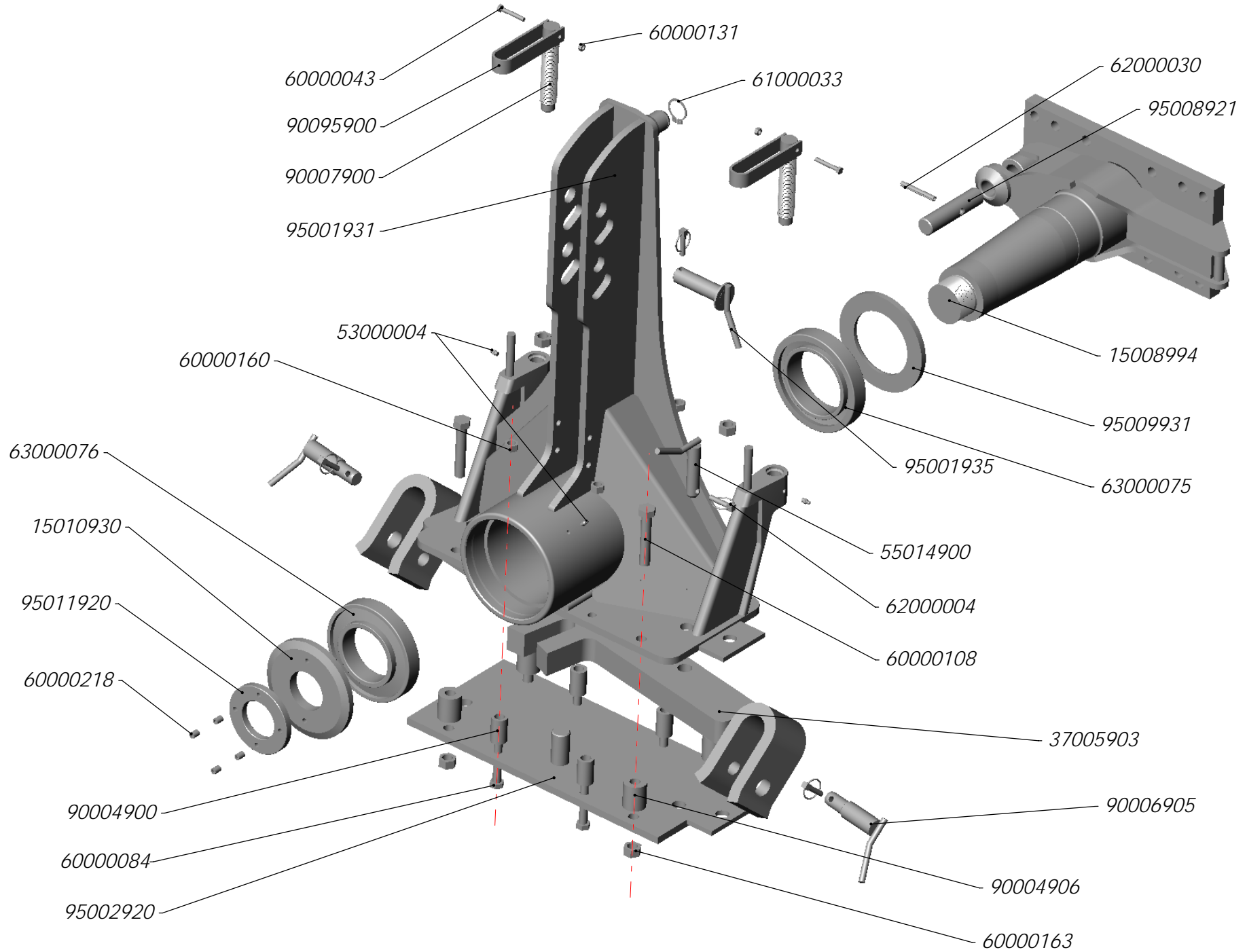


TABLA / TABLE 03 CABEZAL 150 / HEADSTOCK 150 / TÊTE 150

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
15008934	EJE CABEZAL MR 150 PP (D/06)	HEADSTOCK SHAFT MR 150 PP (D/06)	AXE TÊTE MR 150 PP (D/06)
15010930	TUERCA EJE CABEZAL 150 (D/06)	HEADSTOCK AXLE 150 NUT (D/06)	ECROU AXE TÊTE 150 (D/06)
37005903	BALANC.50mm.MR CAT.III (D/06)	BALANC.50mm.MR CAT.III (D/06)	BARRE D'ATTELAGE CAT.III MR (D/06)
53000004	ENGRASADOR MT-503 8*125	GREASER MT-503 8*125	GRAISSEUR MT-503 8*125
55014900	BULON D=25*110mm.BLOQUEO/BRAZO RODILLO	TRANSPORT PIN	BOULON TRANSPORT
60000043	TORN.EXAG.DIN-931 8* 55 8.8 ZINC.	BOLT D-931 8*55 8.8	VIS D-931 8*55 8.8
60000084	TORN.EXAG.DIN-931 16*100 8.8	BOLT D-931 16*100 8.8	VIS D-931 16*100 8.8
60000108	TORN.EXAG.DIN-931 20*110 8.8 ZINC.	BOLT D-931 20*110 8.8	VIS D-931 20*110 8.8
60000131	TUER.AUTO.DIN-980 8 8.8	SELF LOCKING NUT D-980 8 8.8	ECROU AUTOBL.D-980 8 8.8
60000160	TUER.EXAG.DIN-934 16 8.8 ZINC.	NUT D-934 16 8.8	ECROU D-934 16 8.8
60000163	TUER.EXAG.DIN-934 20 8.8	NUT D-934 20 8.8	ECROU D-934 20 8.8
60000218	TORN.ALLEN DIN-913 12* 16 12.9	ALLEN BOLT D-913 12*16	VIS ALLEN D-913 12*16
61000033	ANILLO ELASTICO DIN-471 40	ELASTIC RING D-471 40	ANNEAU ELASTIQUE D-471 40
62000004	PASADOR ANILLA 10 ZINC.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
62000030	PASADOR ELAST.DIN-1481 10* 80 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 10*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 10*80
63000075	RODAM.POST.32026 F (C-150)	REAR BEARING 32026 F	ROULEMENT BOULES D'ARRIERE 32026 F
63000076	RODAM.ANTER.30222 F (C-150)	FRONT BEARING 30222 F	AVANT ROULEMENT DOULES 30222 F
90004900	SEP.B.P.32/20* 52mm.	SPACER B.P. 32/20*53 mm	ENTRETOISE B.P. 32/20*53 mm
90004906	CASQ.D= 45/20,5*52mm.SEP.BALANC.PENTAS.	SPACER CROSS SHAFT 5-FU 50mm	ENTRETOISE BARRE D'ATEL.5-CORPS 50
90006905	BULON D=35/28*140mm.BALANC.CAT.III	CROSS SHAFT PIN CAT.III	BOULON BARRE D'ATEL.CAT.III
90007900	HUSILLO TOPE 185mm.	STOP TURNBUCKLE	MANCHON D'ARRET
90095900	MANILLA TOPE	STOP BRACELET	MANIVELLE D'ARRET
95001931	CABEZAL 150 PP	HEADSTOCK 150 PP	TÊTE 150 PP
95001935	BULON D=31,5*115mm.3er.PTO.PENT.CAT.III (D/02)	PIN 31,5*115. 3RD POINT CAT.III	BOULON 31,5*115. 3EME POINT CAT.III
95002920	PLACA PORTABALANC.50mm.PENTAS.(D/02)	SHAFT PLATE 50 mm	PLAQUE BARRE D'ATELAGE 50 mm
95008921	BULON D=34,6*150mm.INF.VOLTEO PENT.(D/02)	LOWER PIN ROLLOVER CYLIND. 150	BOULON INFERIEUR VERIN ROULEM. 150
95009931	ARAND.POST.150	REAR WASHER 150	RONDELLE D'ARRIERE 150
95011920	CONTRATUERCA EJE CABEZAL 110 (D-07)/120/150	HEADSTOCK 120/140/150 SHAFT NET LOCK	BLOCAGE ECROU AXE TÊTE 120/140/150

TABLA / TABLE 04

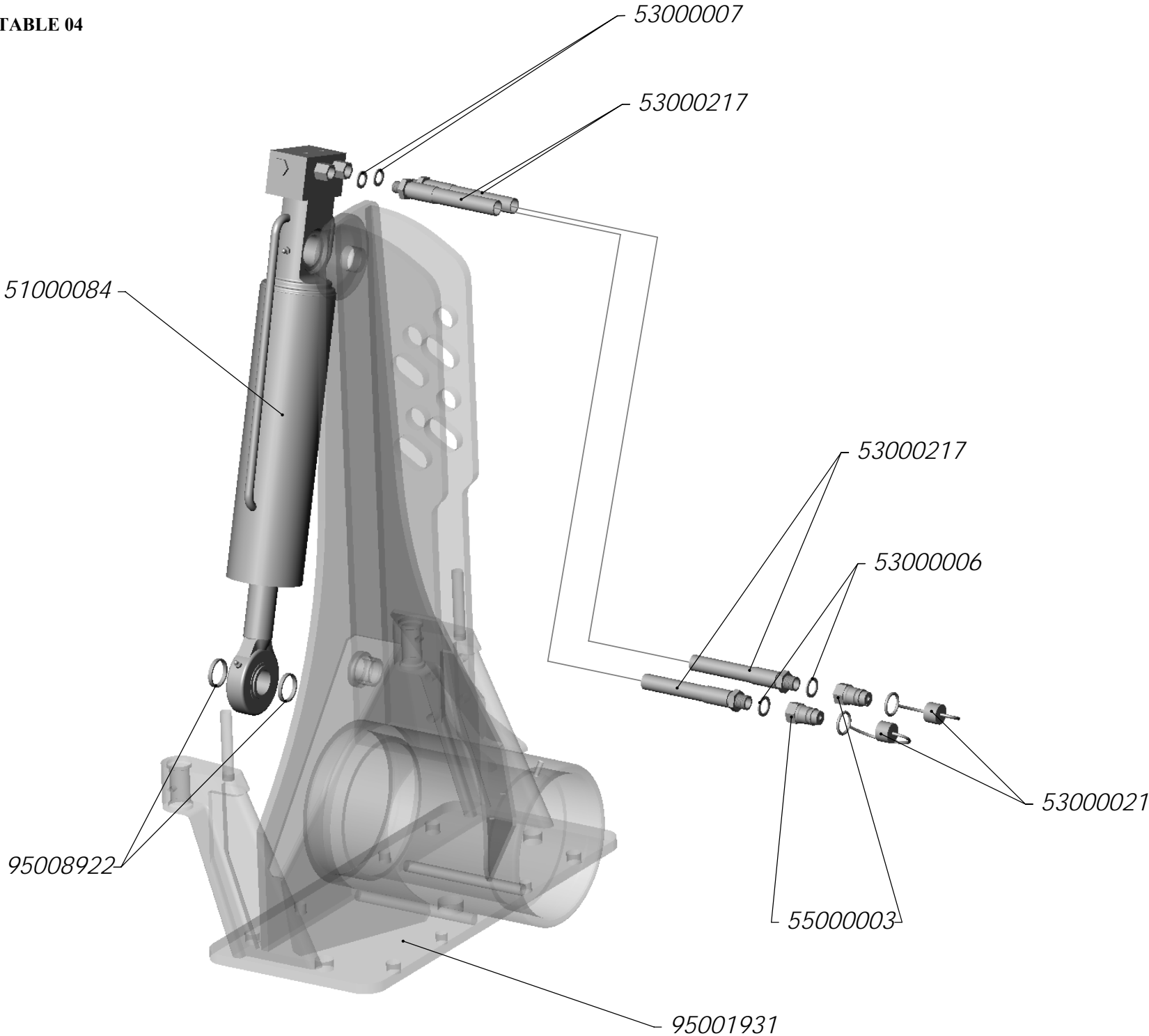


TABLA / TABLE 04 - VOLTEO 150 / ROLLOVER 150 / RETOURN 150

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
51000084	CILIND.VOLTEO 40/90/300 VALV.VOLT.RAL-3001	ROLLOVER CYLIND. 40/90/300 W/VALVE	VERIN RETOURN 40/90/300 A/VALVE
53000006	JUNTA METAL/GOMA 1/2" 11603	GASKET 1/2"	JOINT 1/2"
53000007	JUNTA METAL/GOMA 3/8" 11602	GASKET 3/8"	JOINT 3/8"
53000021	PROTECTOR E.R.MACHO 1/2"	PLUG CAP 1/2"	PROTECTION 1/2"
53000217	LATIG.TR-3/8*1500mm.MF-1/2/MF-3/8	HYDR. PIPE 3/8*1500mm*1/2 3/8	TUBE HYDR. 3/8*1500mm*1/2 3/8
55000003	ADAPTADOR E.R.FASTER 1/2" 30410108	MALE FAST COUPLING 1/2"	ADAPTATEUR RACCORD 1/2"
95001931	CABEZAL 150 PP	HEADSTOCK 150 PP	TÊTE 150 PP
95008922	CASQ.D= 40/35*5,5mm.SEP.VOLTEO 150	SPACER 150 D=40/35*5,5mm.	ENTRETOISE 150 D=40/30*5,5mm.

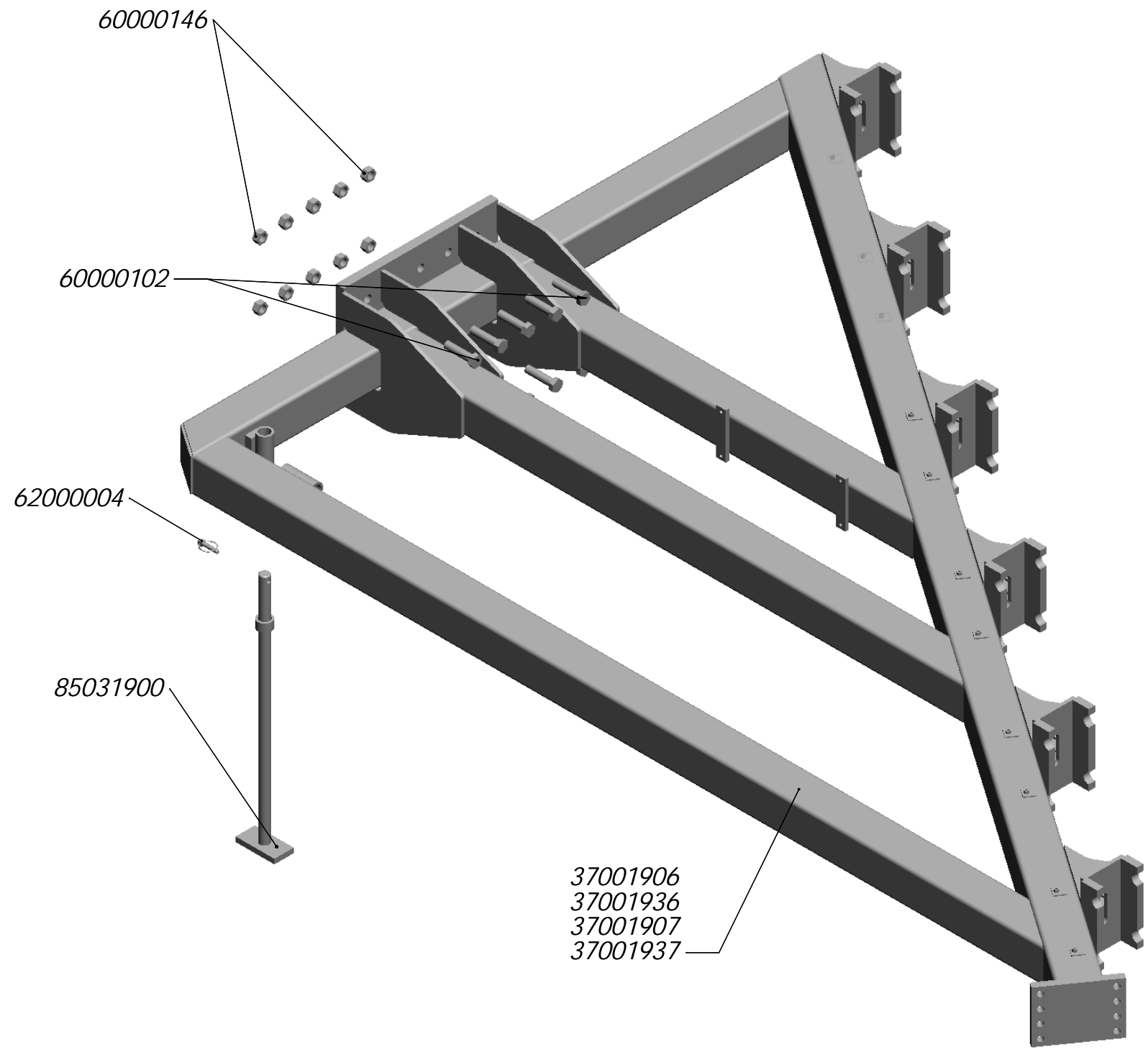


TABLA / TABLE 05 - BASTIDOR MINI-R-6 / FRAME MINI-R-6 / BÂTI MINI-R-6

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
37001906	BASTIDOR MR-6	FRAME MINI-R-6	BÂTI MINI-R-6
37001907	BASTIDOR MR-6 P/RDA.C/T	FRAME MINI-R-6	BÂTI MINI-R-6
37001936	BASTIDOR MRF-6	FRAME -MRF-6	BÂTI -MRF-6
37001937	BASTIDOR MRF-6 P/RDA.C/T	FRAME -MRF-6	BÂTI -MRF-6
60000102	TORN.EXAG.DIN-931 20* 80 8.8	BOLT D-931 20*80 8.8	VIS D-931 20*80 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
62000004	PASADOR ANILLA 10 ZINC.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
85031900	PEON FIJO	FIX STAND	BEQUILLE FIXE

TABLA / TABLE 06

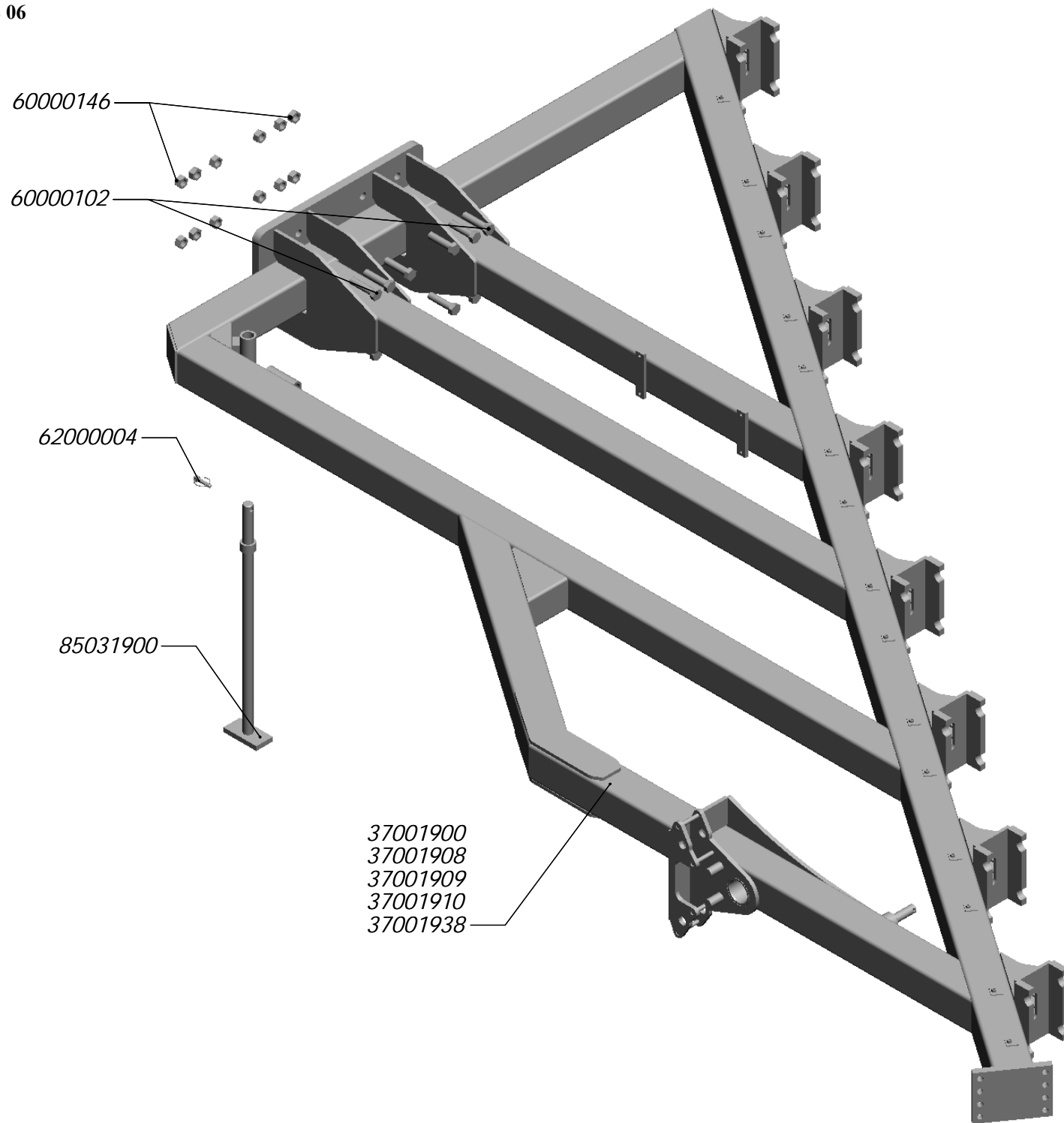


TABLA / TABLE 06 - BASTIDOR MINI-R-8-10 / FRAME MINI-R-8-10 / BÂTI MINI-R-8-10

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
37001900	BASTIDOR MR-8	FRAME MR-8	BÂTI MR-8
37001908	BASTIDOR MR-8 (D/06)	FRAME MR-8 (D/06)	BÂTI MR-8 (D/06)
37001909	BASTIDOR MR-8 C/CORREDERA	FRAME MR-8	BÂTI MR-8
37001910	BASTIDOR MR-10 (D/06)	FRAME MR-10 (D/06)	BÂTI MR-10 (D/06)
37001938	BASTIDOR MRF-8	FRAME MRF-8	BÂTI MRF-8
60000102	TORN.EXAG.DIN-931 20* 80 8.8	BOLT D-931 20*80 8.8	VIS D-931 20*80 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
62000004	PASADOR ANILLA 10 ZINC.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
85031900	PEON FIJO	FIX STAND	BEQUILLE FIXE

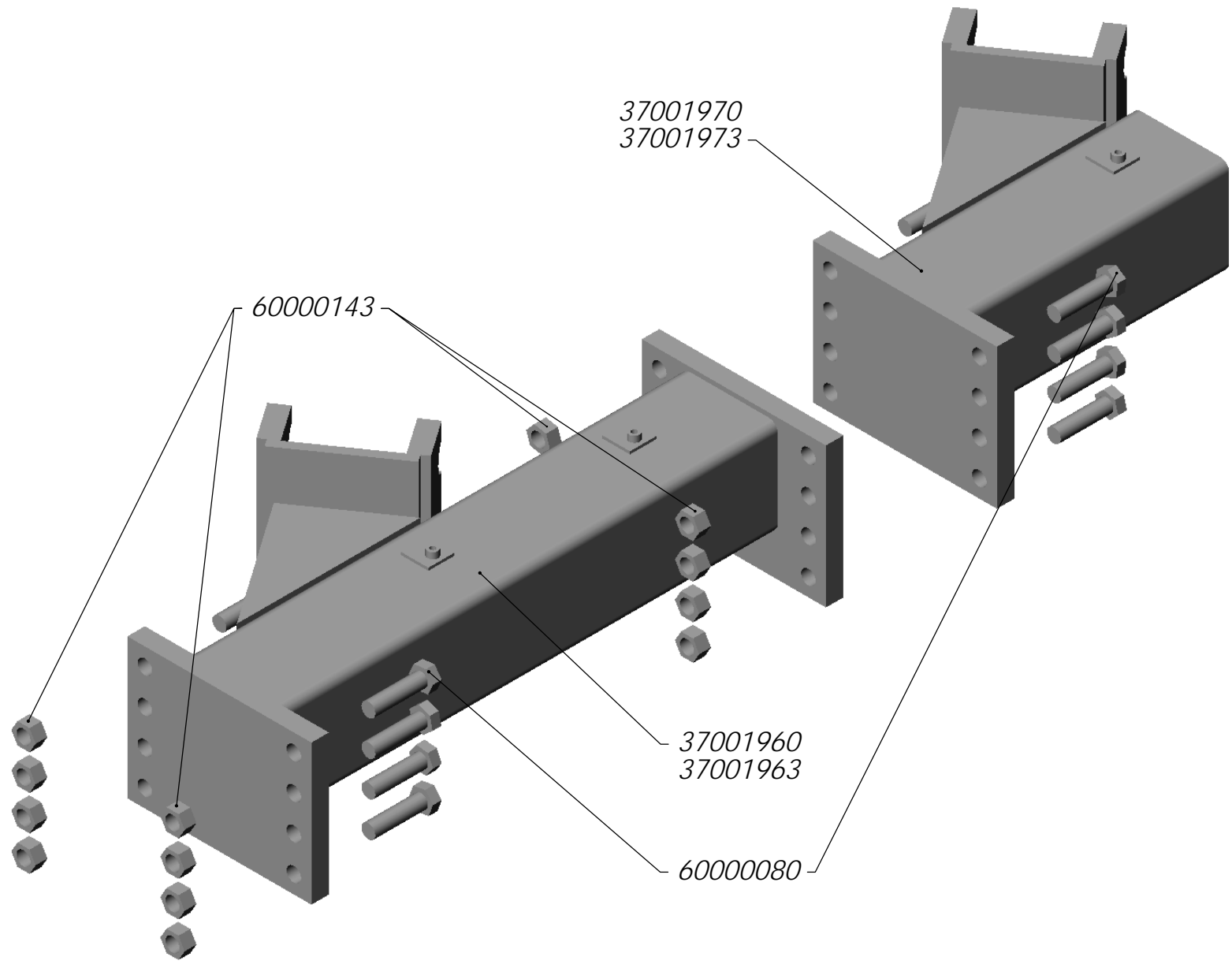


TABLA / TABLE 07 - MODULOS / EXTENSION KITS / KITS EXTENSION

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
37001960	BASTIDOR MODULO 1 MR	FRAME ADDITIONAL FURROW 1 MR	BÂTI CORPS ADDITIONEL 1 MR
37001963	BASTIDOR MODULO 1 MRF	FRAME ADDITIONAL FURROW 1 MRF	BÂTI CORPS ADDITIONEL 1 MRF
37001970	BASTIDOR MODULO 2 MR	FRAME ADDITIONAL FURROW 2 MR	BÂTI CORPS ADDITIONEL 2 MR
37001973	BASTIDOR MODULO 2 MRF	FRAME ADDITIONAL FURROW 2 MRF	BÂTI CORPS ADDITIONEL 2 MRF
60000080	TORN.EXAG.DIN-931 16* 60 8.8 BICROM.	BOLT D-931 16*60 8.8	VIS D-931 16*60 8.8
60000143	TUER.AUTO.DIN-980 16 8.8	SELF LOCK NUT D-980 16 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 16 8.8

TABLA / TABLE 08

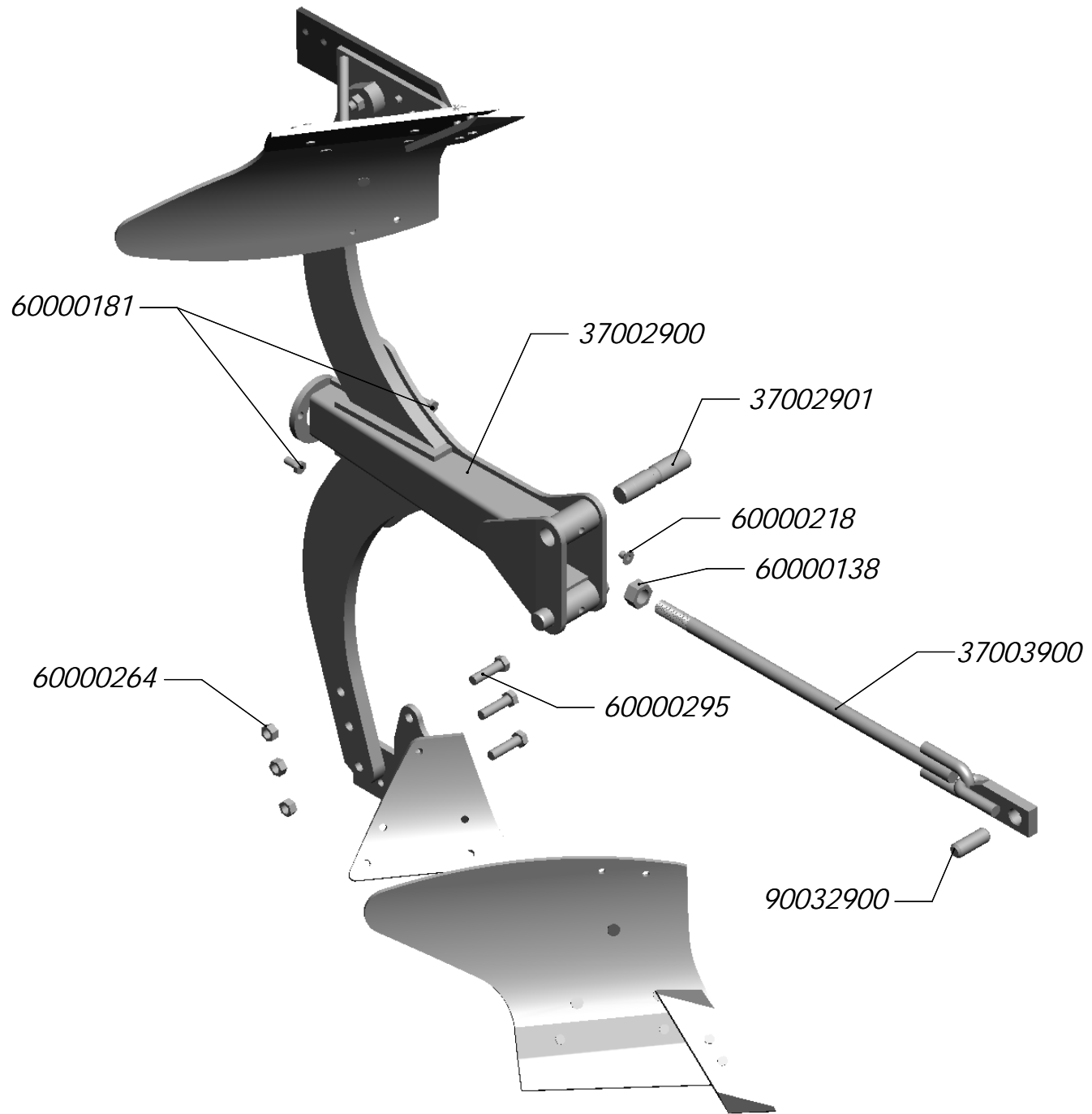


TABLA / TABLE 08 ANCORA / BEAM SUPPORT / SUPPORT AGE

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
37002900	BRAZO PORTACAMBA MR	BEAM SUPPORT MINI-R	BRAS PORTE-AGE MINI-R
37002901	BULON APOYO ANCORA MR	BEAM SUPPORT TURN PIN	BOULON APPUI BRAS PORTE-AGE
37003900	BARRA TENSORA MR	STRETCHER ROD MR	BARRE TENSEURE MR
60000138	TUER.AUTO.DIN-980 1"SAE 8.8	SELF LOCK NUT D-980 1" SAE 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 1" SAE 8.8
60000181	TORN.EXAG.DIN-933 12* 25 8.8 ZINC.	BOLT D-933 12*25 8.8	VIS D-933 12*25 8.8
60000218	TORN.ALLEN DIN-913 12* 16 12.9	ALLEN BOLT D-913 12*16	VIS ALLEN D-913 12*16
60000264	TUER.AUTO.DIN-980 16 10.9	SELF-LOCK NUT D-980 16 10.9	ECROU AUTOBL. D-980 16 10.9
60000295	TORN.EXAG.DIN-931 16* 60 12.9	BOLT D-931 16*60 12.9	BOULON D-931 16*60 12.9
90032900	BULON D=25* 70mm.TIRO BARRA TENSORA	LEVER STRETCHER PIN	BOULON BARRE TENSEURE

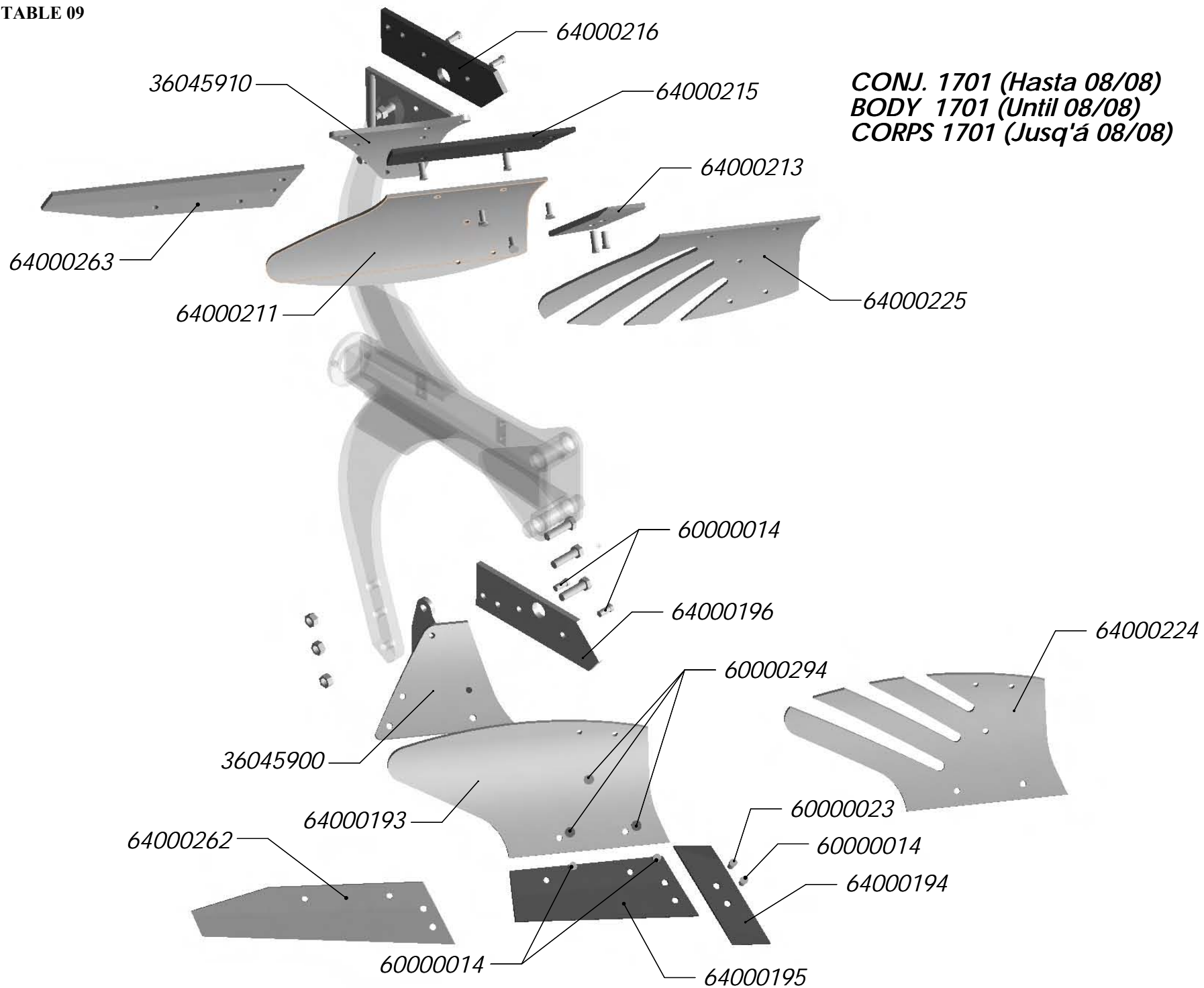


TABLA / TABLE 09 CUERPOS / BODIES / CORPS

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
36045900	PORTA-REJAS DCH.1701	RIGHT FROG 1701	PORTE SOC DROITE 1701
36045910	PORTA-REJAS IZQD.1701	LEFT FROG 1701	PORTE SOC GAUCHE 1701
60000014	TORN.ARADO C/OV/934 12*33 12.9	PLOUGH BOLT 12*33 12.9	VIS CHARRUE 12*33 12.9
60000023	TORN.ARADO C/OV/934 12*42 12.9	PLOUGH BOLT 12*42 12.9	VIS CHARRUE 12*42 12.9
60000294	TORN.ARADO 2TET/934 10*30 10.9 ZINC.	BOLT 2T/934 10*30 10.9 B	BOULON 2T/934 10*30 10.9 B
64000193	VERTEDERA BORO 1701-D-CAV	MOULDBOARD 1701 RIGHT BORON	VERSOIR 1701 DROITE BORON
64000194	PUNTA REJA 1330-D-CAV	STRAIGHT SHARE POINT 1365-RH	POINTE A SOC 1365 DROITE MINI
64000195	REJA 1329-11-D-CAV	MINI SHARE 1329-RIGHT	SOC MINI 1329-DROITE
64000196	COSTANERA 2368-D-CAV	LANDSIDE 2368-CAV-RIGHT	CONTRE SEP 2368-CAV-DROITE
64000211	VERTEDERA BORO 1701-I-CAV	MOULDBOARD 1701 LEFT BORON	VERSOIR 1701 GAUCHE BORON
64000213	PUNTA REJA 1330-I-CAV	STRAIGHT SHARE POINT 1365-LH	POINTE A SOC 1365 GAUCHE MINI
64000215	REJA 1329-11-I-CAV	MINI SHARE 1329-LEFT	SOC MINI 1329-GAUCHE
64000216	COSTANERA 2368-I-CAV	LANDSIDE 2368-CAV-LEFT	CONTRE SEP 2368-CAV GAUCHE
64000224	VERTEDERA BORO 1701-D-CAVT	SLATTED MOULDBOARD 1701-RIGHT	VERSOIR 1701-DROITE VOIES
64000225	VERTEDERA BORO 1701-I-CAVT	SLATTED MOULDBOARD 1701-LEFT	VERSOIR 1701-GAUCHE VOIES
64000262	REJA 1329-DL-CAV LARGA	MINI SHARE 1329-RL-CAV-LONG	SOC MINI 1329-DL-CAV-LONGUE
64000263	REJA 1329-IL-CAV LARGA	MINI SHARE 1329-LL-CAV-LONG	SOC MINI 1329-IL-CAV-LONGUE

TABLA / TABLE 10

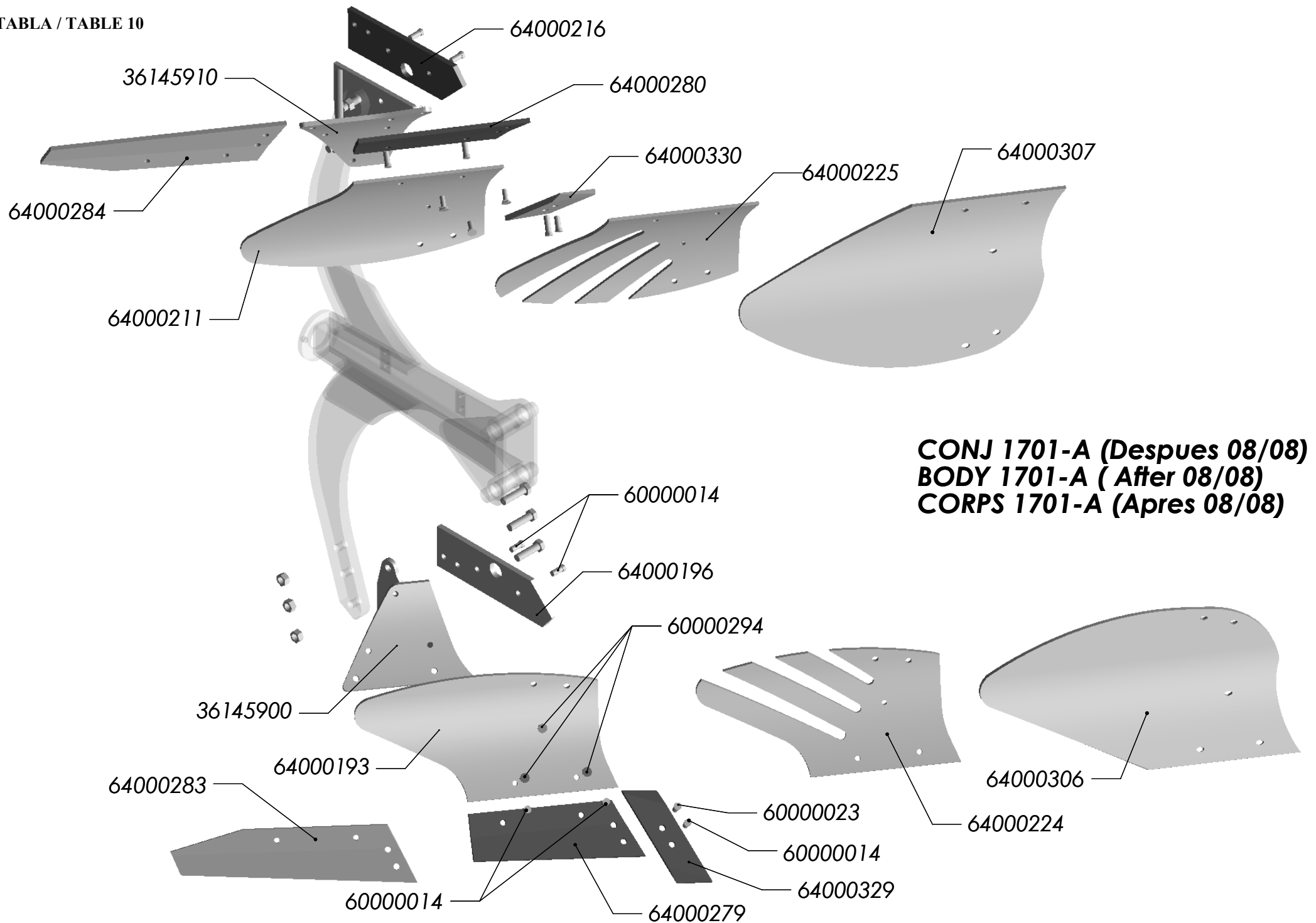


TABLA / TABLE 10 CUERPOS / BODIES / CORPS

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
36145900	PORTA-REJAS DCH.1701-A	RIGHT FROG 1701-A	PORTE SOC DROITE 1701-A
36145910	PORTA-REJAS IZQD.1701-A	LEFT FROG 1701-A	PORTE SOC GAUCHE 1701-A
60000014	TORN.ARADO C/OV/934 12*33 12.9	PLOUGH BOLT 12*33 12.9	VIS CHARRUE 12*33 12.9
60000023	TORN.ARADO C/OV/934 12*42 12.9	PLOUGH BOLT 12*42 12.9	VIS CHARRUE 12*42 12.9
60000211	TUER.AUTO.DIN-985 20 8.8	SELF LOCK NUT D-985 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-985 20 8.8
60000294	TORN.ARADO 2TET/934 10*30 10.9 ZINC.	BOLT 2T/934 10*30 10.9 B	BOULON 2T/934 10*30 10.9 B
64000193	VERTEDERA BORO 1701-D-CAV	MOULDBOARD 1701 RIGHT BORON	VERSOIR 1701 DROITE BORON
64000196	COSTANERA 2368-D-CAV	LANDSIDE 2368-CAV-RIGHT	CONTRE SEP 2368-CAV-DROITE
64000216	COSTANERA 2368-I-CAV	LANDSIDE 2368-CAV-LEFT	CONTRE SEP 2368-CAV GAUCHE
64000224	VERTEDERA BORO 1701-D-CAVT	SLATTED MOULDBOARD 1701-RIGHT	VERSOIR 1701-DROITE VOIES
64000225	VERTEDERA BORO 1701-I-CAVT	SLATTED MOULDBOARD 1701-LEFT	VERSOIR 1701-GAUCHE VOIES
64000279	REJA 1329C-11-D-CAV	MINI SHARE 1329C-11-RIGHT	SOC MINI 1329C-11-DROITE
64000280	REJA 1329C-11-I-CAV	MINI SHARE 1329C-11-LEFT	SOC MINI 1329C-11-GAUCHE
64000283	REJA 1329B-11-D-CAV LARGA	MINI SHARE 1329B-11-R-CAV LONG	SOC MINI 1329B-11-D-CAV LONGUE
64000284	REJA 1329B-11-I-CAV LARGA	MINI SHARE 1329B-11-L-CAV LONG	SOC MINI 1329B-11-G-CAV LONGUE
64000306	VERTEDERA BORO 1741-D-CAV	MOULDBOARD 1741 RIGHT BORON	VERSOIR 1741 DROITE BORON
64000307	VERTEDERA BORO 1741-I-CAV	MOULDBOARD 1741 LEFT BORON	VERSOIR 1741 GAUCHE BORON
64000329	PUNTA REJA 1330A-D-CAV	STRAIGHT SHARE POINT 1365-RH (1330-A)	POINTE A SOC 1365 DROITE MINI (1330-A)
64000330	PUNTA REJA 1330A-I-CAV	STRAIGHT SHARE POINT 1365-LH (1330-A)	POINTE A SOC 1365 GAUCHE MINI (1330-A)

TABLA / TABLE 11

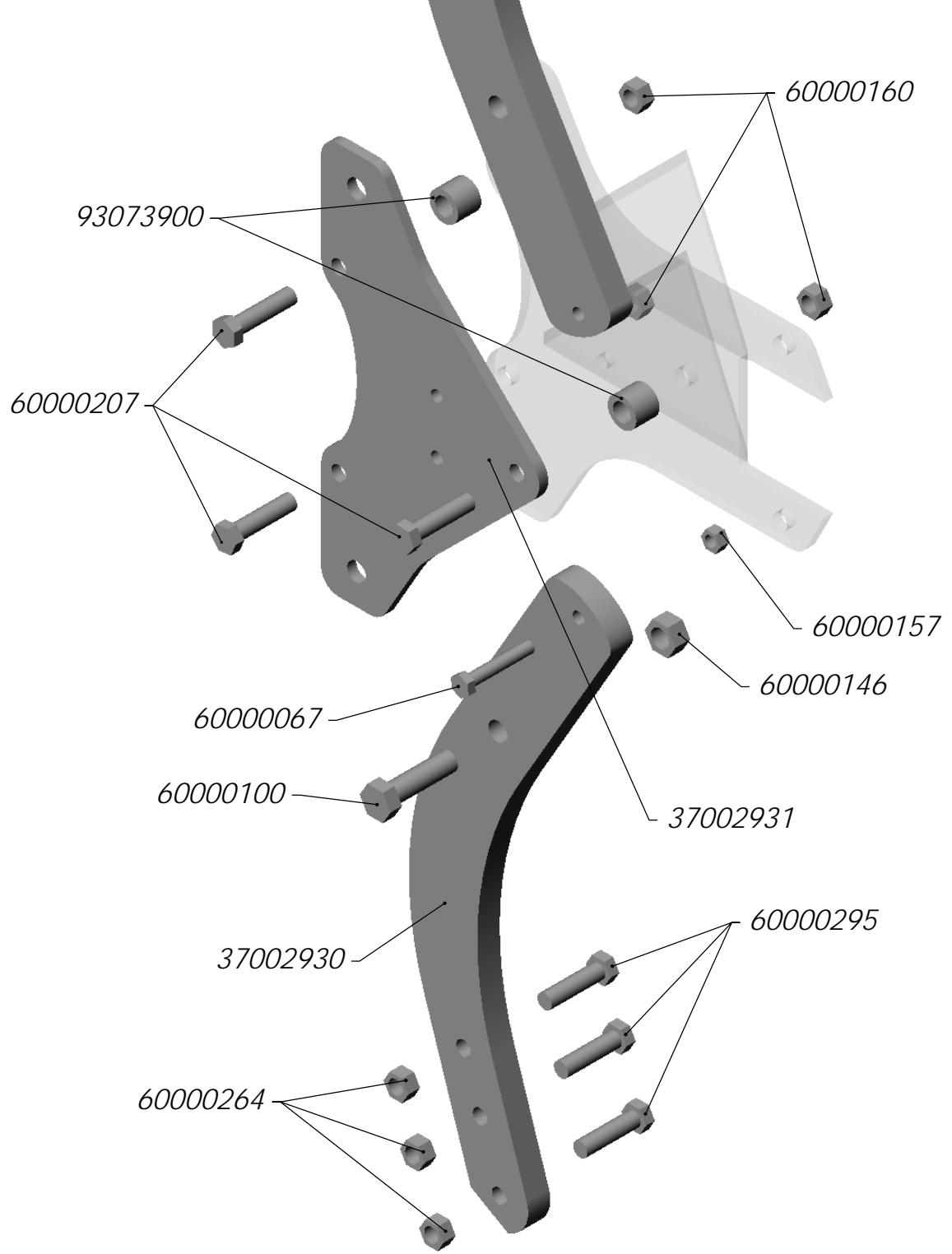


TABLA / TABLE 11 CUERPO MRF / BODY MRF / CORPS MRF

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
37002930	CAMBA MRF 25mm.	BEAM MRF 25mm	AGE MRF 25mm
37002931	PLACA PORTACAMBA EXT.MRF	OUT BEAM PLATE MRF	PLAQUE EXTER.AGE MRF
60000067	TORN.EXAG.DIN-931 12* 70 8.8 BICROM.	BOLT D-931 12*70 8.8	VIS D-931 12*70 8.8
60000100	TORN.EXAG.DIN-931 20* 70 8.8	BOLT D-931 20*70 8.8	VIS D-931 20*70 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
60000157	TUER.EXAG.DIN-934 12 8.8 BICROM.	NUT D-934 12 8.8	ECROU D-934 12 8.8
60000160	TUER.EXAG.DIN-934 16 8.8 BICROM.	NUT D-934 16 8.8	ECROU D-934 16 8.8
60000207	TORN.EXAG.DIN-931 16* 65 8.8	BOLT D-931 16*65 8.8	VIS D-931 16*65 8.8
60000264	TUER.AUTO.DIN-980 16 10.9	SELF-LOCK NUT D-980 16 10.9	ECROU AUTOBL. D-980 16 10.9
60000295	TORN.EXAG.DIN-931 16* 60 12.9	BOLT D-931 16*60 12.9	BOULON D-931 16*60 12.9
93073900	SEP.B.P.32/20* 26mm.	SPACER B.P. 32/20*26 mm	ENTRETOISE B.P.32/20*26 mm

TABLA / TABLE 12

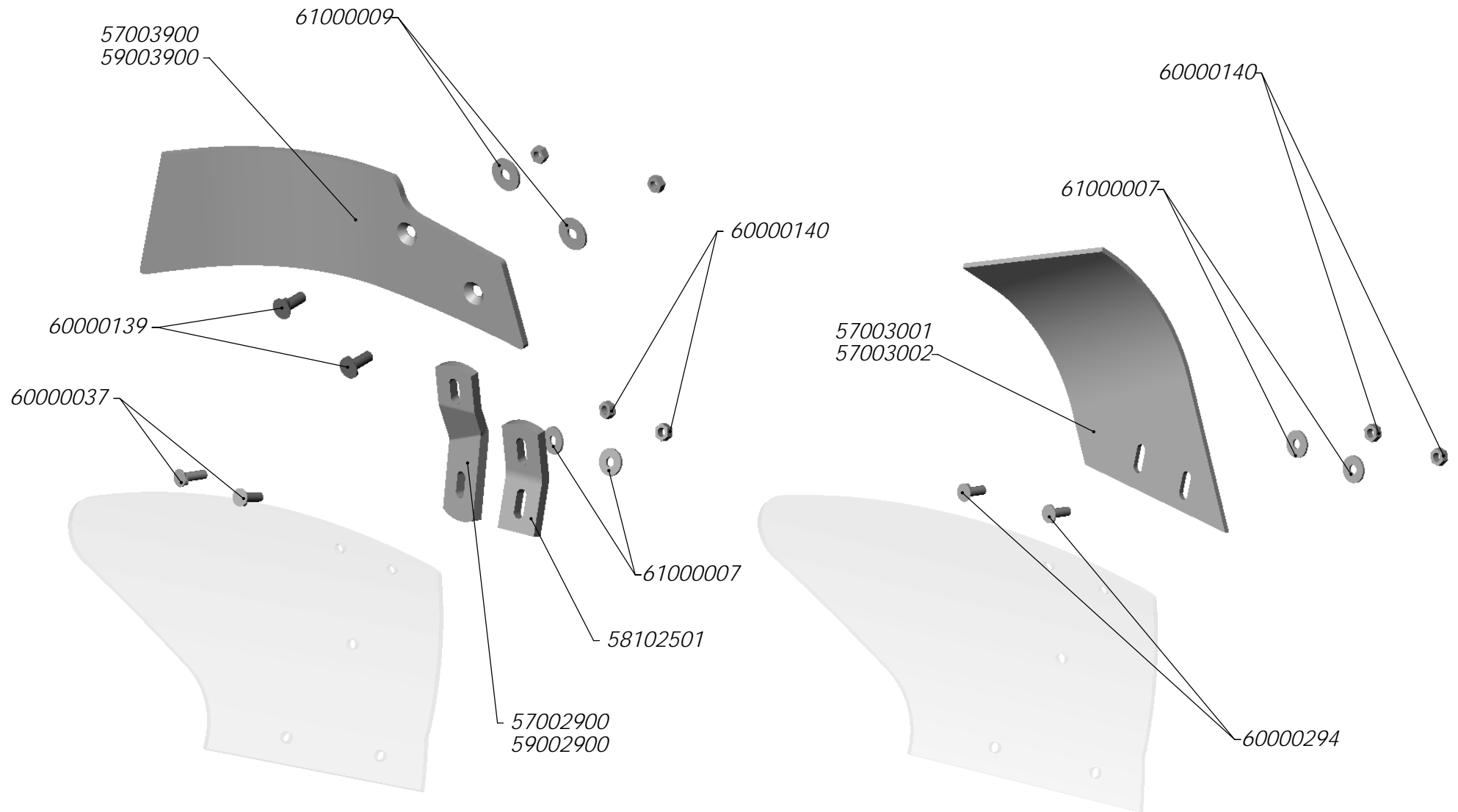


TABLA / TABLE 12 CUBRERASTROJOS / TRASH BOARDS / DEFLECTEURS

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
57002900	SOP.ANTER.DCH.C.R.1840	FRONT SUPPORT TRASH B. 1840 RH	SUPP. AVANT DEFLEC. 1840 DROIT
57003001	DEFLECTOR MINI-D	TRASH BOARD MINI-RH	DEFLECTEUR MINI DROITE
57003002	DEFLECTOR MINI-I	TRASH BOARD MINI-LH	DEFLECTEUR MINI GAUCHE
57003900	DEFLECTOR 1856-D BORO	TRASH BOARD 1856-RH BORON	DEFLECTEUR 1856 DROITE BORON
58102501	SOP.ANTER.DCH./IZQD.C.R.1834 125mm	FRONT SUPP.TRASH B. 1834 RH/LH 125mm	SUPP.AVANT DEFLEC.DR/GAUCH.1834 125mm
59002900	SOP.ANTER.IZQD.C.R.1840	FRONT SUPPORT TRASH B. 1840 LH	SUPP. AVANT GAUCHE DEFLECT. 1840
59003900	DEFLECTOR 1856-I BORO	TRASH BOARD 1856-LH BORON	DEFLECTEUR 1856 GAUCHE BORON
60000037	TORN.ARADO 2TET/934 10*35 10.9 ZINC.	PLOUGH BOLT 934 10*35 10.9	VIS À CHARRUE 934 10*35 10.9
60000139	TORN.ARADO 2TET/934 12*35 8.8 ZINC.	PLOUGH BOLT 934 12*35 8.8	VIS À CHARRUE 934 12*35 8.8
60000140	TUER.AUTO.DIN-980 10 8.8	SELF LOCK. NUT D-980 10 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 10 8.8
60000294	TORN.ARADO 2TET/934 10*30 10.9 ZINC.	BOLT 2T/934 10*30 10.9 B	BOULON 2T/934 10*30 10.9 B
61000007	ARAND.DIN-9021 10 ZINC.	WASHER D-9021 10	RONDELLE D-9021 10
61000009	ARAND.DIN-9021 12 ZINC.	WASHER D-9021 12	RONDELLE D-9021 12

TABLA / TABLE 13

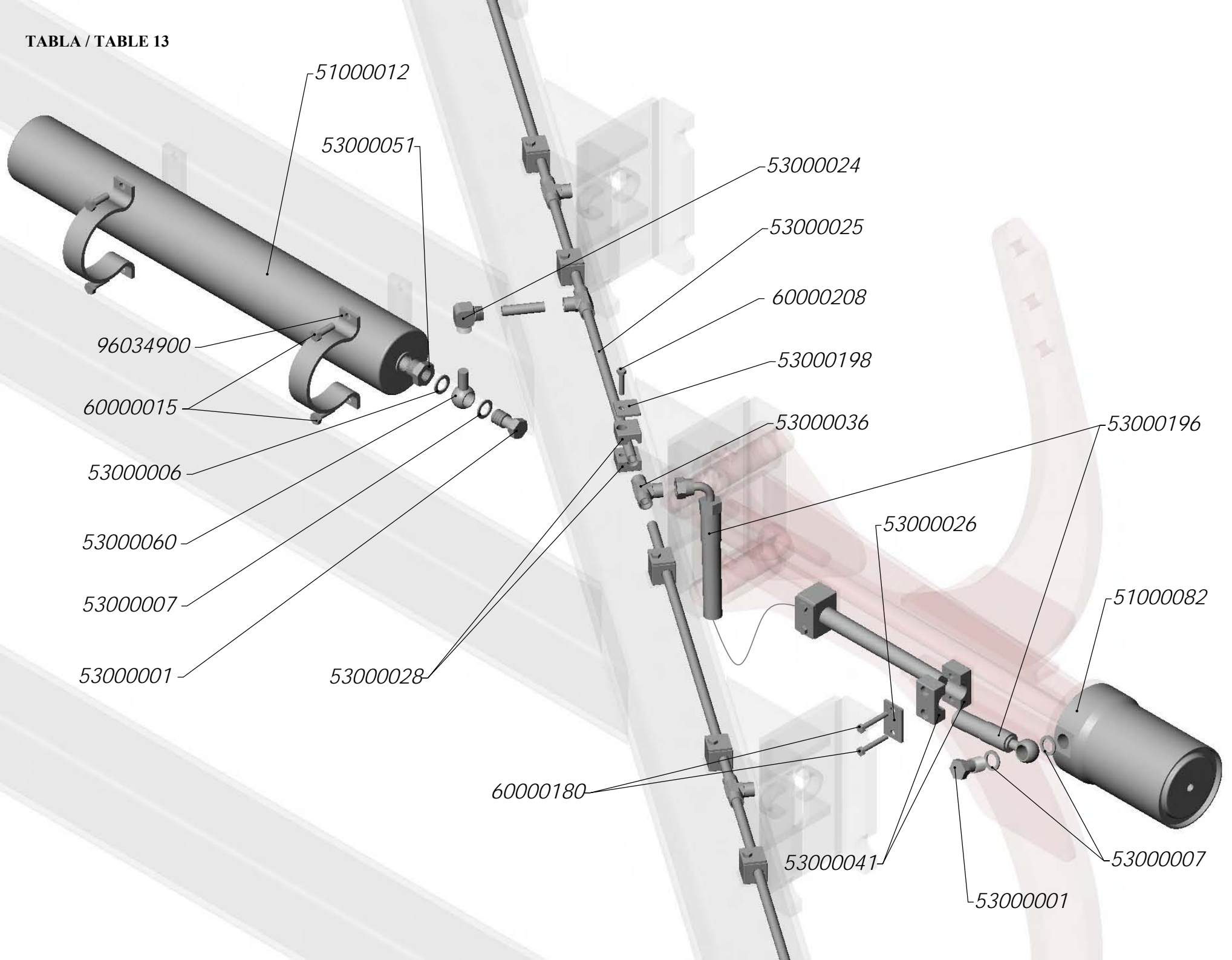


TABLA / TABLE 13

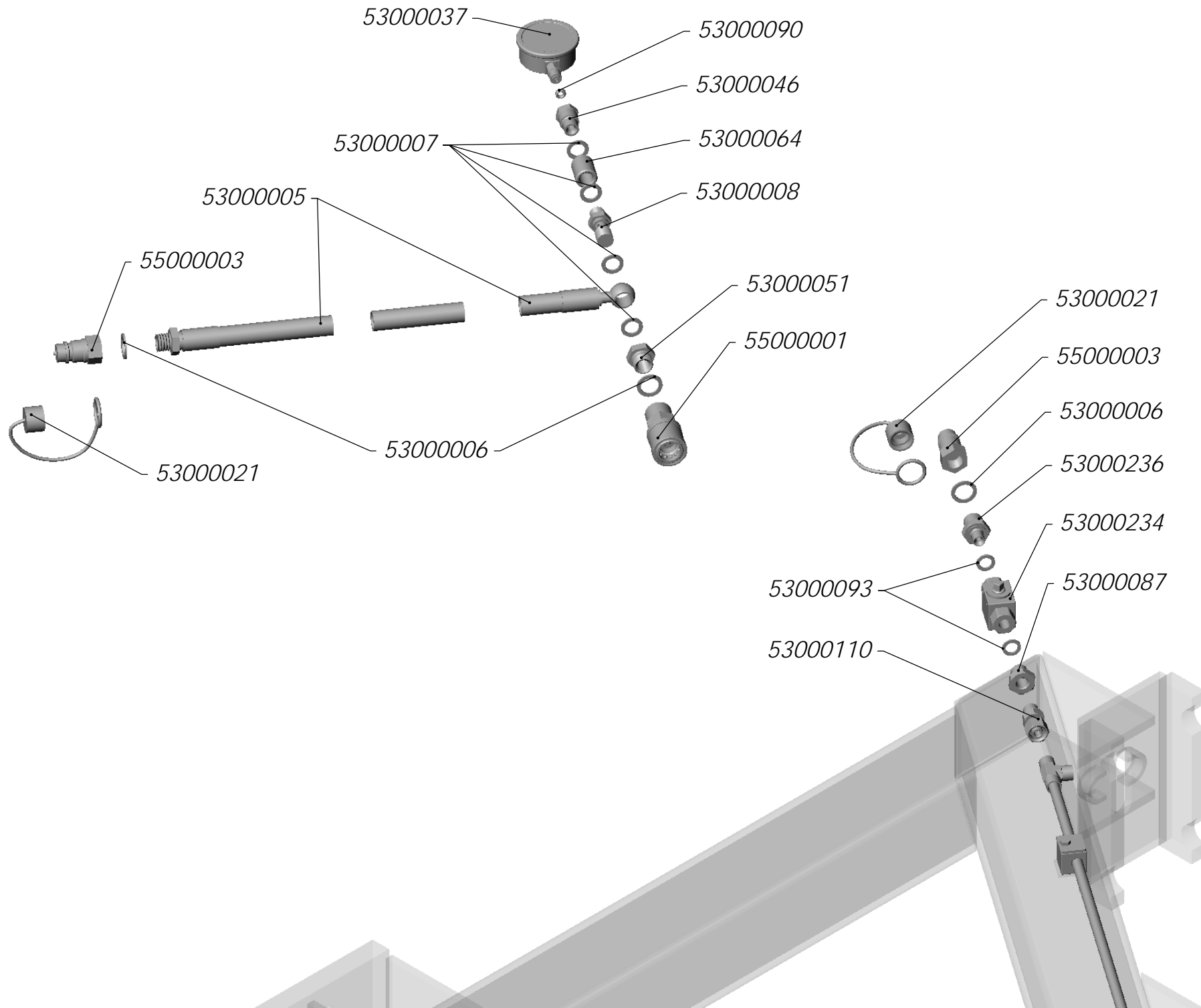


TABLA / TABLE 13 SIST.HIDR.BASTIDOR/ANCORA / MYDR.SYST.FRAME/BEAM / SIST.HIDR.BÂTI/AGE

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
51000012	ACUMULADOR PISTON PO20A41N10 RAL-6029	OIL ACCUMULATOR	ACCUMULATEUR HUILE
51000082	CILIND.TRACCION 90/36/60 AR	TRACTION CYLINDER 90/36/60	VERIN TRACTION 90/36/60
53000001	TORNILLO SIMPLE 3/8 4022	BOLT 3/8	VIS 3/8
53000005	LATIG.TR-3/8*2300mm.MF-1/2/OR-3/8	HYDR. TUBE 3/8-2300 mm	TUBE HYDR. 3/8*2300mm
53000006	JUNTA METAL/GOMA 1/2" 11603	GASKET 1/2"	JOINT 1/2"
53000007	JUNTA METAL/GOMA 3/8" 11602	GASKET 3/8"	JOINT 3/8"
53000008	TORNILLO PROLONGACION 3/8 4182	EXTENSION BOLT 3/8	VIS EXTENSION 3/8
53000021	PROTECTOR E.R.MACHO 1/2"	PLUG CAP 1/2"	PROTECTION 1/2"
53000024	CODO TUBO/TUBO 12mm. W12-L	TUBE/TUBE ELBOW 12mm	ANGLE TUBE/TUBE 12mm
53000025	M.TUBO ACERO 12*9mm.BICROMAT.	METRE STEEL TUBE 12*9 mm	METRE TUBE ACIER 12*9 mm
53000026	PLACA RFZO.AB.SIMPLE 20 DP3	REINFORCEMENT PLATE	PLAQUE REINFORCEMENT
53000028	ABRAZ.SIMPLE D=12mm. 112PP	HYDR. TUBE 3/8*1500mm	TUBE HYDR. 3/8*1500mm
53000036	TE UNION IGUAL 12 T12-L	T CONNECTION	T JOINT
53000037	MANOM.GLIC.63 0-315 (MOD.OVLAC) 263R0-315	MANOMETER	MANOMETRE
53000041	ABRAZ.SIMPLE D=20mm. 320PP	U-BOLT D=20mm	VIROLE D=20mm
53000046	SUPLEMENTO REDUCTOR 3/8-1/4 4102	REDUCER SUPPLEMENT 3/8-1/4	SUPPLEM. REDUCER 3/8-1/4
53000051	REDUCTOR 1/2-3/8 4171	REDUCTION 1/2-3/8	REDUCTION 1/2-3/8
53000060	ESFERICO 3/8" TUBO 12mm.MEDIO 4002E2	NIPPLE 3/8"*12mm MEDIUM	NIPPLE 3/8"*12mm MEDIUM
53000064	MANGUITO UNION 3/8 4132	JOINT 3/8	JOINT 3/8
53000087	SUPLEMENTO AMPLIADOR 1/4-3/8 4111	REDUCTION ENLARGEMENT 3/8-1/4	EXTENSION REDUCTION 3/8-1/4
53000090	ANILLO MANOMETRO G-1/4" DKIR1/4ZA	MANOMETER RING 1/4"	ANNEAU MANOMETRE 1/4"
53000093	JUNTA METAL GOMA 1/4 11601	COPPER WASHER 1/4	JOINT METAL/PNEU 1/4
53000110	UNION ORIENTABLE BSP EVGE12-L	FACEABLE JOINT	JOINT ORIENTABLE
53000196	LATIG.R2-3/8*780mm.OR-3/8/CTL-18	HYDR.TUBE 3/8*780mm.*3/8	TUBE HYDR. 3/8*780mm*3/8
53000198	PLACA RFZO.AB.SIMPLE 12 DP1	REINF.PLATE WASHER 12	REINF.PLAQUE RODELLE 12
53000234	VALV.ESFERA 2/2 1/4 GE2 DN6	BALL VALVE 2/2 1/4	VALVE ESPHERIC 2/2 1/4
53000236	UNION REDUCCION 1/4-1/2 4371	REDUCTION JOINT 1/4-1/2	JOINT REDDUCTION 1/4-1/2
55000001	CUERPO E.R.CETOP 1/2"	FAST COUPLING BODY 1/2"	CORPS RACCORD CETOP 1/2"
55000003	ADAPTADOR E.R.FASTER 1/2" 30410108	MALE FAST COUPLING 1/2"	ADAPTATEUR RACCORD 1/2"
60000015	TORN.EXAG.DIN-933 8* 25 8.8 BICROM.	BOLT D-933 8*25 8.8	VIS D-933 8*25 8.8
60000180	TORN.EXAG.DIN-931 6* 40 8.8 BICROM.	BOLT D-931 6*40 8.8	VIS D-931 6*40 8.8
60000208	TORN.EXAG.DIN-931 6* 30 8.8 BICROM.	BOLT D-931 6*30 8.8 B	BOULON D-931 6*30 8.8 B
96034900	ABRAZ.ACUMULADOR	ACCUMULATOR STIRRUP	ETRIER ACCUMULATEUR

TABLA / TABLE 14

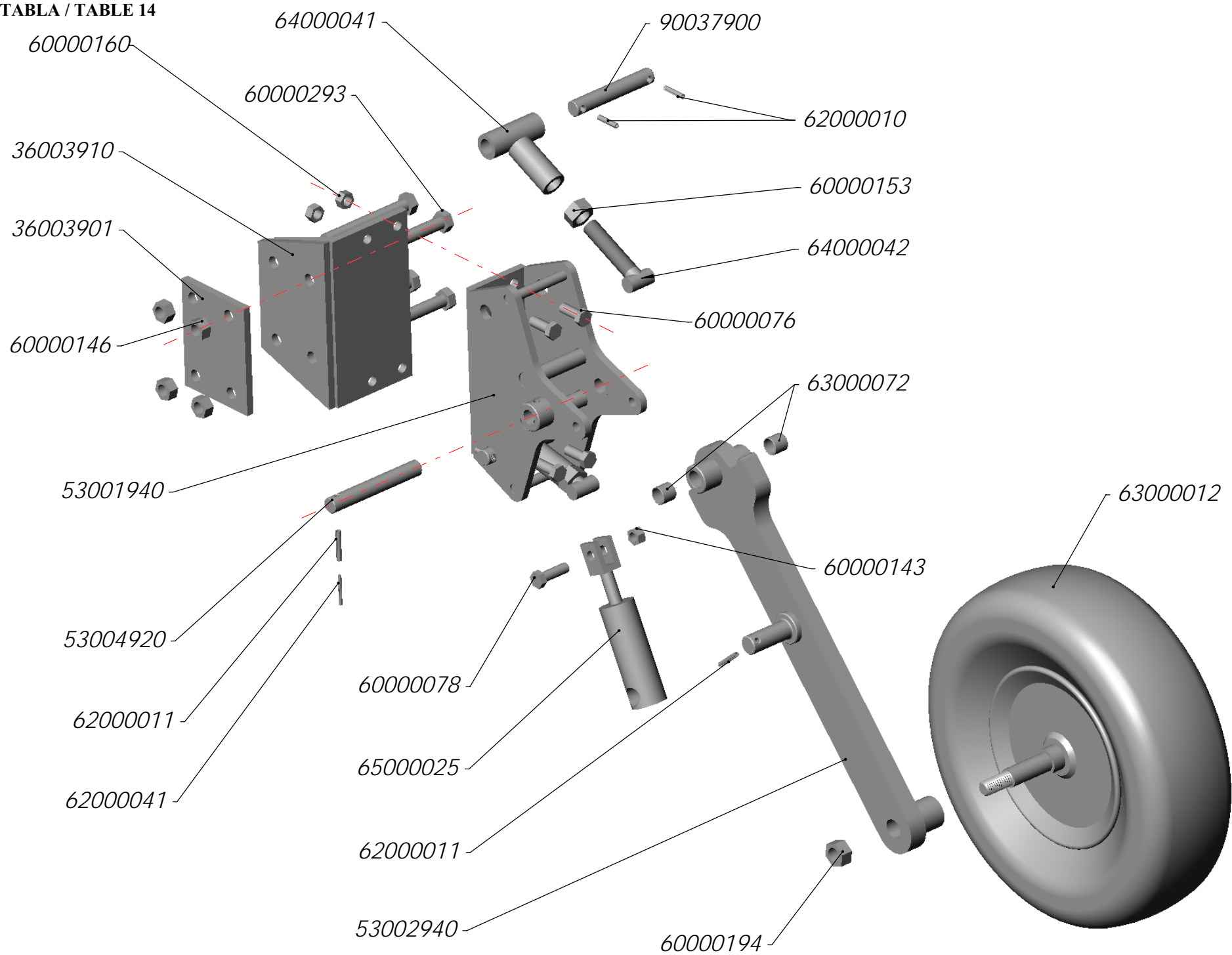


TABLA / TABLE 14 - RUEDA NEUM. TRASERA 550 / RUBBER WHEEL 550 / ROUE PNEU 550

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
36003901	PLACA 140*181*12mm.AMARRE RDA.MINI	MINI WHEEL SUPPORT PLATE	PLAQUE D'ATTELAGE ROUE MINI
36003910	SOP.AMARRE RDA.MR	MR WHEEL SUPPORT	ENTRTOISE ATTELAGE ROUE MR
53001940	SOP.RDA.CONTROL (D/04)	WHEEL BRACKET	SUPPORT ROUE
53002940	BRAZO RDA.NEUM.REV.(D/04)	RUBBER WHEEL ARM REV.PLOUGH (D/04)	BRAS ROUE PNEUM CHARRUE REV. (D/04)
53004920	BULON D=25*175mm.BRAZO RDA.(D/03)	PIN 25 mm*175 WHEEL ARM	PIN 25*175 mm BRAS ROUE
60000076	TORN.EXAG.DIN-933 16* 40 8.8 ZINC.	BOLT D-933 16*40 8.8	VIS D-933 16*40 8.8
60000078	TORN.EXAG.DIN-933 16* 50 8.8 ZINC.	BOLT D-933 16*50 8.8	VIS D-933 16*50 8.8
60000143	TUER.AUTO.DIN-980 16 8.8	SELF LOCK NUT D-980 16 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 16 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 ZINC.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
60000160	TUER.EXAG.DIN-934 16 8.8 ZINC.	NUT D-934 16 8.8	ECROU D-934 16 8.8
60000194	TUER.AUTO.DIN-985 24/200 8.8	SELF LOCK. NUT D-980 24/200 8.8	ECROU AUTOBLOC. D-980 24/200 8.8
60000293	TORN.EXAG.DIN-931 20*160 8.8 ZINC.	BOLT D-931 20*160 8.8	VIS D-933 20*160 8.8
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000011	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 50 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 8*50	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*50
62000041	PASADOR ELAST.DIN-1481 5* 50	ELASTIC PIN DIN-1481 5*50	GOUPILLE DIN-1481 5*50
63000012	R.N.C/EJE 6.00*9"-10PR V50 RAL-6029	RUBBER WHEEL 9"*6.00-10 PR	ROUE PNEU 9"*6.00 10PR
63000072	CASQ.FRICCION PAP 2525 P10	BUSH PAP 2525 P10	ENTRETOISE PAP 2525 P10
64000041	SOP.TOPE MOVIL ZINC.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000042	TOPE MOVIL ZINC.	DEPTH STOP	VIS D'ARRET
65000025	AMORTIGUADOR C/HORQ. 20/50/ 39 RAL-3001	DEADENER W/FORK 20/50/39	AMORTISSEUR A/FOUCHE 20/50/39
90037900	BULON D=25*154mm.TOPE RDA.	PIN DEPTH STOP SUPPORT	BOULON SUPPORT D'ARRET

TABLA / TABLE 15

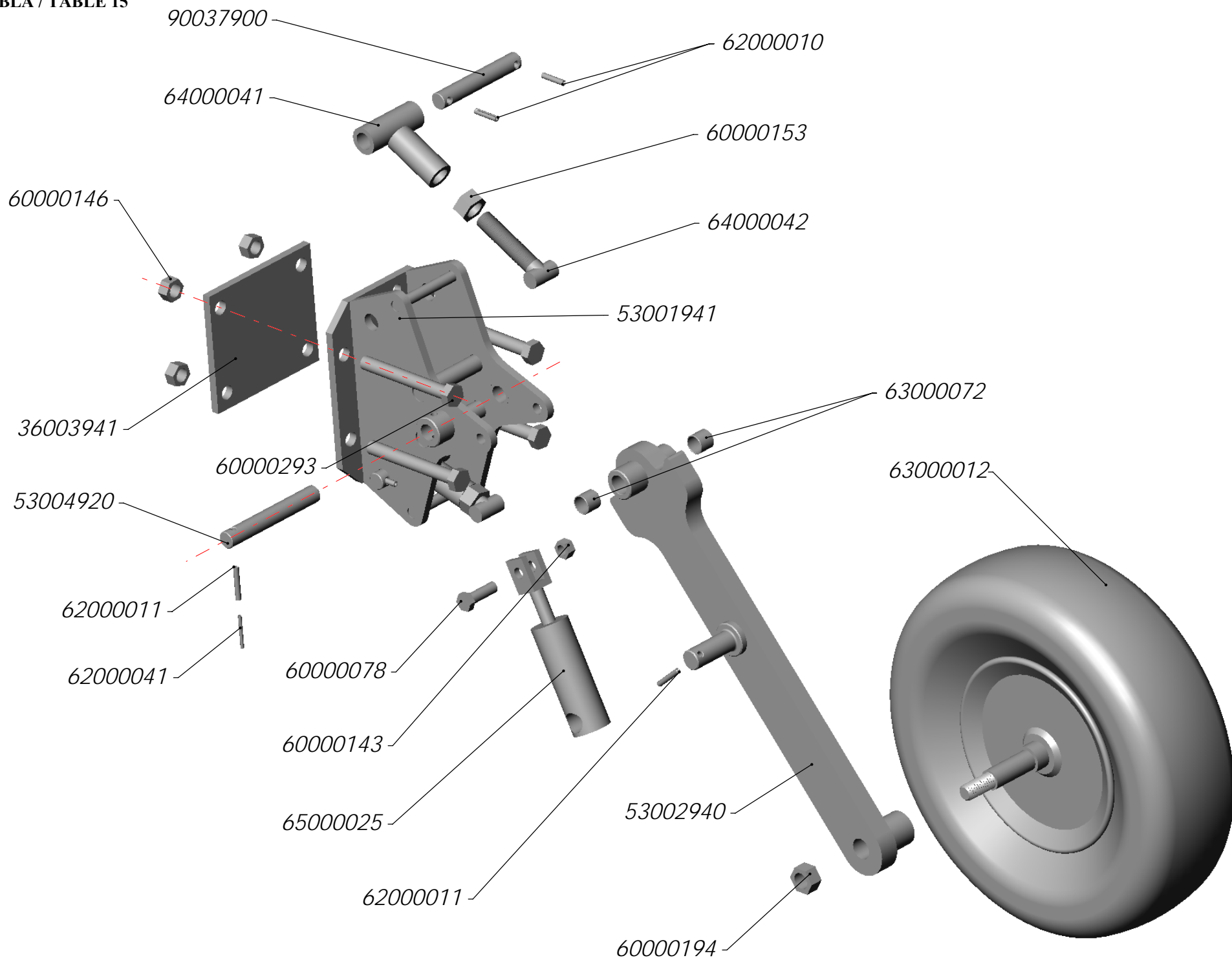


TABLA / TABLE 15 - RUEDA NEUM. DELANTERA 550 / FRONT WHEEL 550 / AVANT ROUE 550

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
36003941	PLACA 200*181*12mm.AMARRE RDA.MR	MINI-R WHEEL SUPPORT PLATE	PLAQUE D'ATTELAGE ROUE MINI-R
53001941	SOP.RDA.CONTROL DELANTERA MR (D/04)	FRONT RUBBER WHEEL SUPPORT MINI-R	AVANT SUPPORT ROUE PNEUM. MINI-R
53002940	BRAZO RDA.NEUM.REV.(D/04)	RUBBER WHEEL ARM REV.PLOUGH (D/04)	BRAS ROUE PNEUM CHARRUE REV. (D/04)
53004920	BULON D=25*175mm.BRAZO RDA.(D/03)	PIN 25 mm*175 WHEEL ARM	PIN 25*175 mm BRAS ROUE
60000078	TORN.EXAG.DIN-933 16* 50 8.8 ZINC.	BOLT D-933 16*50 8.8	VIS D-933 16*50 8.8
60000143	TUER.AUTO.DIN-980 16 8.8	SELF LOCK NUT D-980 16 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 16 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 ZINC.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
60000194	TUER.AUTO.DIN-985 24/200 8.8	SELF LOCK. NUT D-980 24/200 8.8	ECROU AUTOBLOC. D-980 24/200 8.8
60000293	TORN.EXAG.DIN-931 20*160 8.8 ZINC.	BOLT D-931 20*160 8.8	VIS D-933 20*160 8.8
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000011	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 50 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 8*50	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*50
62000041	PASADOR ELAST.DIN-1481 5* 50	ELASTIC PIN DIN-1481 5*50	GOUPILLE DIN-1481 5*50
63000012	R.N.C/EJE 6.00*9"-10PR V50 RAL-6029	RUBBER WHEEL 9"*6.00-10 PR	ROUE PNEU 9"*6.00 10PR
63000072	CASQ.FRICCION PAP 2525 P10	BUSH PAP 2525 P10	ENTRETOISE PAP 2525 P10
64000041	SOP.TOPE MOVIL ZINC.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000042	TOPE MOVIL ZINC.	DEPTH STOP	VIS D'ARRET
65000025	AMORTIGUADOR C/HORQ. 20/50/ 39 RAL-3001	DEADENER W/FORK 20/50/39	AMORTISSEUR A/FOUCHE 20/50/39
90037900	BULON D=25*154mm.TOPE RDA.	PIN DEPTH STOP SUPPORT	BOULON SUPPORT D'ARRET

TABLA / TABLE 16

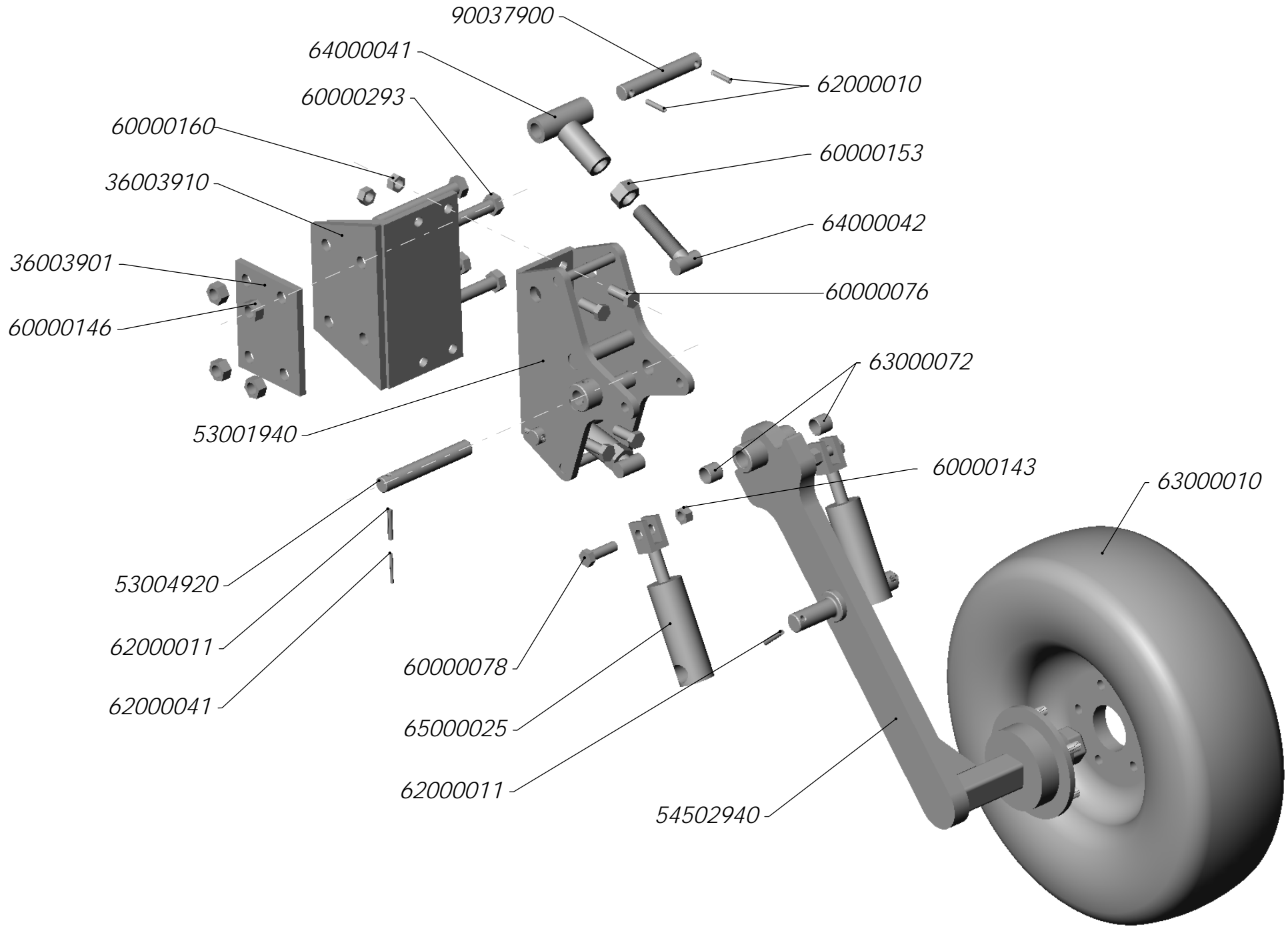


TABLA / TABLE 16 - SUPL. RUEDA NEUM. 608 / RUBBER WHEEL 608 / ROUE PNEU 608

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
36003901	PLACA 140*181*12mm.AMARRE RDA.MINI	MINI WHEEL SUPPORT PLATE	PLAQUE D'ATTELAGE ROUE MINI
36003910	SOP.AMARRE RDA.MR	MINI WHEEL SUPPORT	ENTRTOISE ATTELAGE ROUE
53001940	SOP.RDA.CONTROL (D/04)	WHEEL BRACKET	SUPPORT ROUE
53004920	BULON D=25*175mm.BRAZO RDA.(D/03)	PIN 25 mm*175 WHEEL ARM	PIN 25*175 mm BRAS ROUE
54502940	BRAZO RDA.NEUM.(5) REVERS.(D/04)	WHEEL ARM REV.PLOUGH	BRAS ROUE CHARRUE REV.
60000076	TORN.EXAG.DIN-933 16* 40 8.8 BICROM.	BOLT D-933 16*40 8.8	VIS D-933 16*40 8.8
60000078	TORN.EXAG.DIN-933 16* 50 8.8 BICROM.	BOLT D-933 16*50 8.8	VIS D-933 16*50 8.8
60000143	TUER.AUTO.DIN-980 16 8.8	SELF LOCK NUT D-980 16 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 16 8.8
60000146	TUER.AUTO.DIN-980 20 8.8	SELF LOCK NUT D-980 20 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 20 8.8
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 BICROM.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
60000160	TUER.EXAG.DIN-934 16 8.8 BICROM.	NUT D-934 16 8.8	ECROU D-934 16 8.8
60000293	TORN.EXAG.DIN-931 20*160 8.8 BICROM.	BOLT D-931 20*160 8.8	VIS D-933 20*160 8.8
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000011	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 50 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 8*50	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*50
62000041	PASADOR ELAST.DIN-1481 5* 50	ELASTIC PIN DIN-1481 5*50	GOUPILLE DIN-1481 5*50
63000010	R.N.C/ATAQUE 200/60*14,5"-10PR V61 RAL-6029	RUBBER WHEEL 14,5"*200/60-10PR	ROUE PNEU 14,5"*200/60-10 PR
63000072	CASQ.FRICCION PAP 2525 P10	BUSH PAP 2525 P10	ENTRETOISE PAP 2525 P10
64000041	SOP.TOPE MOVIL BICROM.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000042	TOPE MOVIL BICROMATADO	DEPTH STOP	VIS D'ARRET
65000025	AMORTIGUADOR C/HORQ. 20/50/ 39 RAL-3001	DEADENER W/FORK 20/50/39	AMORTISSEUR A/FOUCHE 20/50/39
90037900	BULON D=25*154mm.TOPE RDA.	PIN DEPTH STOP SUPPORT	BOULON SUPPORT D'ARRET

TABLA / TABLE 17

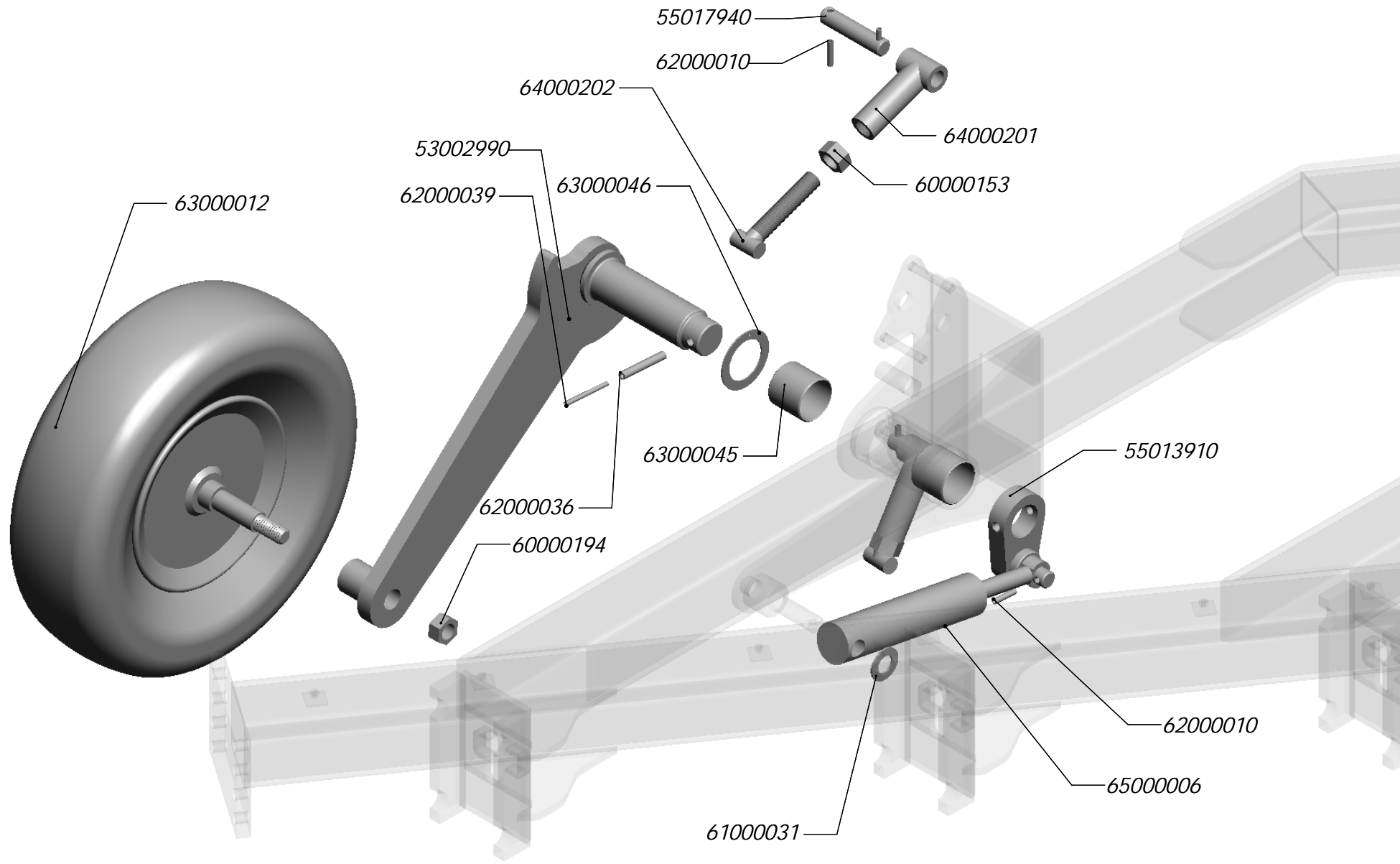


TABLA / TABLE 17 - RUEDA NEUM. TRASERA 550 / RUBBER WHEEL 550 / ROUE PNEU 550

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
53002990	BRAZO RDA.MET./NEUM.MR	ARM RUBBER/MET. WHEEL MR	BRAS ROUE PNEU/MET. MR
55013910	EXCENTRICA RDA.C/T (D/02)	WHEEL LOCK	ROUE BLOCAGE
55017940	BULON D=25*116mm.TOPE RDA.C/T CILIND.GRADA/MINI	TRANSPORT WHEEL STOP PIN	BOULON ARRET ROUE DE TRANSPORT
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 BICROM.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
60000194	TUER.AUTO.DIN-985 24/200 8.8	SELF LOCK. NUT D-980 24/200 8.8	ECROU AUTOBLOC. D-980 24/200 8.8
61000031	ARAND.STANDARD 26 BICROM.	WASHER D-125 26	RONDELLE D-125 26
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000036	PASADOR ELAST.DIN-1481 12* 80	ELASTIC PIN D-1481 12*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 12*80
62000039	PASADOR ELAST.DIN-1481 7* 80 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 7*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 7*80
63000012	R.N.C/EJE 6.00*9"-10PR V50 RAL-6029	RUBBER WHEEL 9**6.00-10 PR	ROUE PNEU 9**6.00 10PR
63000045	CASQ.FRICCION PAP 6060 P10	BUSH PAP 6060 P10	ENTRETOISE PAP 6060 P10
63000046	DISCO FRICCION PAW 62 P10	DISC PAW 62 P10	DISQUE PAW 62 P10
64000201	SOP.TOPE MOVIL RDA.C/T BICROM.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000202	TOPE MOVIL RDA.C/T BICROM.	WHEEL DEPTH STOP	VIS D'ARRET ROUE
65000006	AMORTIGUADOR C/ROT. 25/50/145 RAL-3001	DEADENER 50*25	AMORTISSEUR 50*25

TABLA / TABLE 18

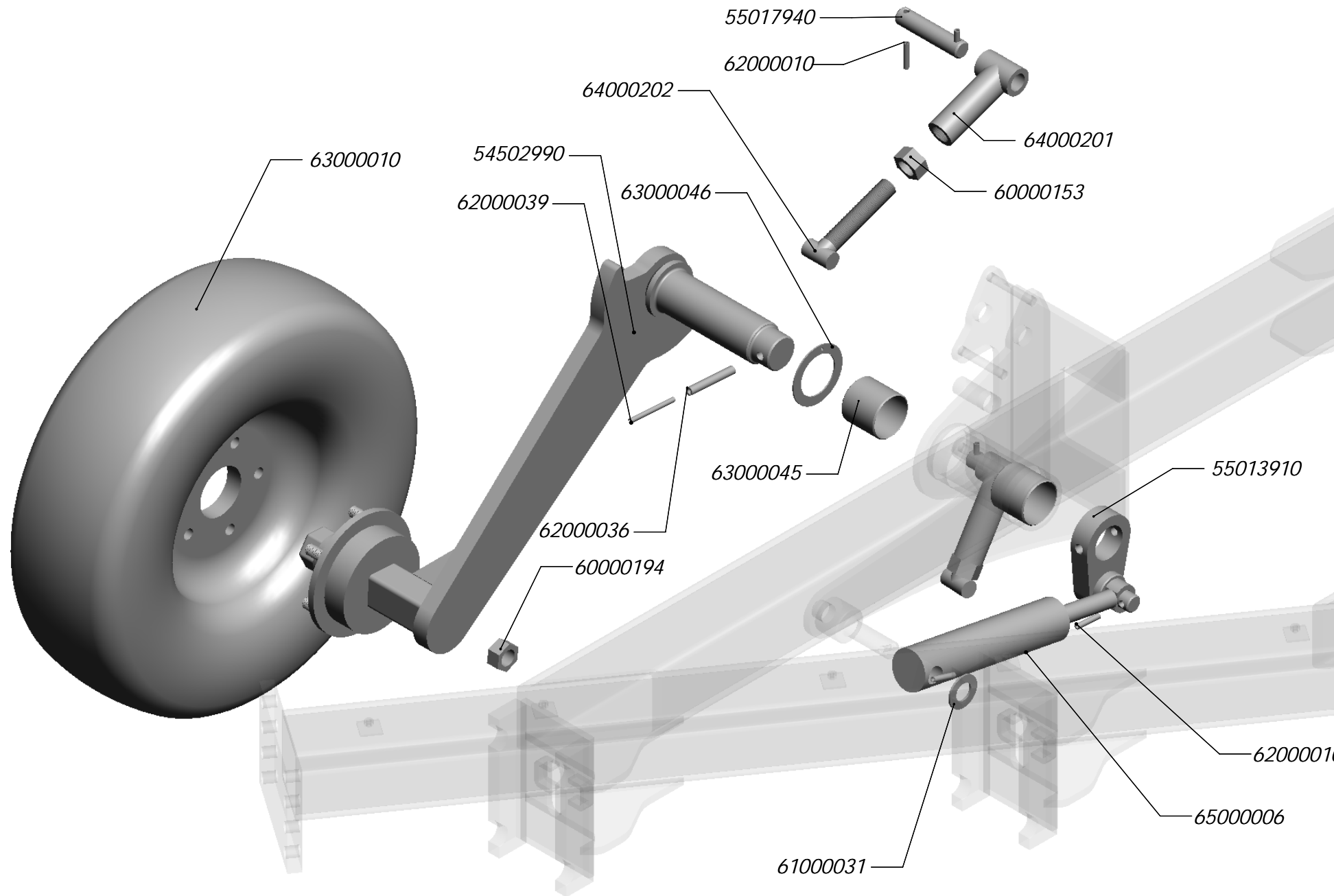


TABLA / TABLE 18 - SUPL. RUEDA NEUM. 608 MR8 / RUBBER WHEEL 608 MR8 / ROUE PNEU 608 MR8

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
54502990	BRAZO RDA.NEUM.(5) REVERS.MR	ARM RUBBER/MET. WHEEL MR	BRAS ROUE PNEU/MET. MR
55013910	EXCENTRICA RDA.C/T (D/02)	WHEEL LOCK	ROUE BLOCAGE
55017940	BULON D=25*116mm.TOPE RDA.C/T CILIND.GRADA/MINI	TRANSPORT WHEEL STOP PIN	BOULON ARRET ROUE DE TRANSPORT
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 BICROM.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
61000031	ARAND.STANDARD 26 BICROM.	WASHER D-125 26	RONDELLE D-125 26
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000036	PASADOR ELAST.DIN-1481 12* 80	ELASTIC PIN D-1481 12*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 12*80
62000039	PASADOR ELAST.DIN-1481 7* 80 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 7*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 7*80
63000010	R.N.C/ATAQUE 200/60*14,5"-10PR V61 RAL-6029	RUBBER WHEEL 14,5"*200/60-10PR	ROUE PNEU 14,5"*200/60-10 PR
63000045	CASQ.FRICCION PAP 6060 P10	BUSH PAP 6060 P10	ENTRETOISE PAP 6060 P10
63000046	DISCO FRICCION PAW 62 P10	DISC PAW 62 P10	DISQUE PAW 62 P10
64000201	SOP.TOPE MOVIL RDA.C/T BICROM.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000202	TOPE MOVIL RDA.C/T BICROM.	WHEEL DEPTH STOP	VIS D'ARRET ROUE
65000006	AMORTIGUADOR C/ROT. 25/50/145 RAL-3001	DEADENER 50*25	AMORTISSEUR 50*25

TABLA / TABLE 19

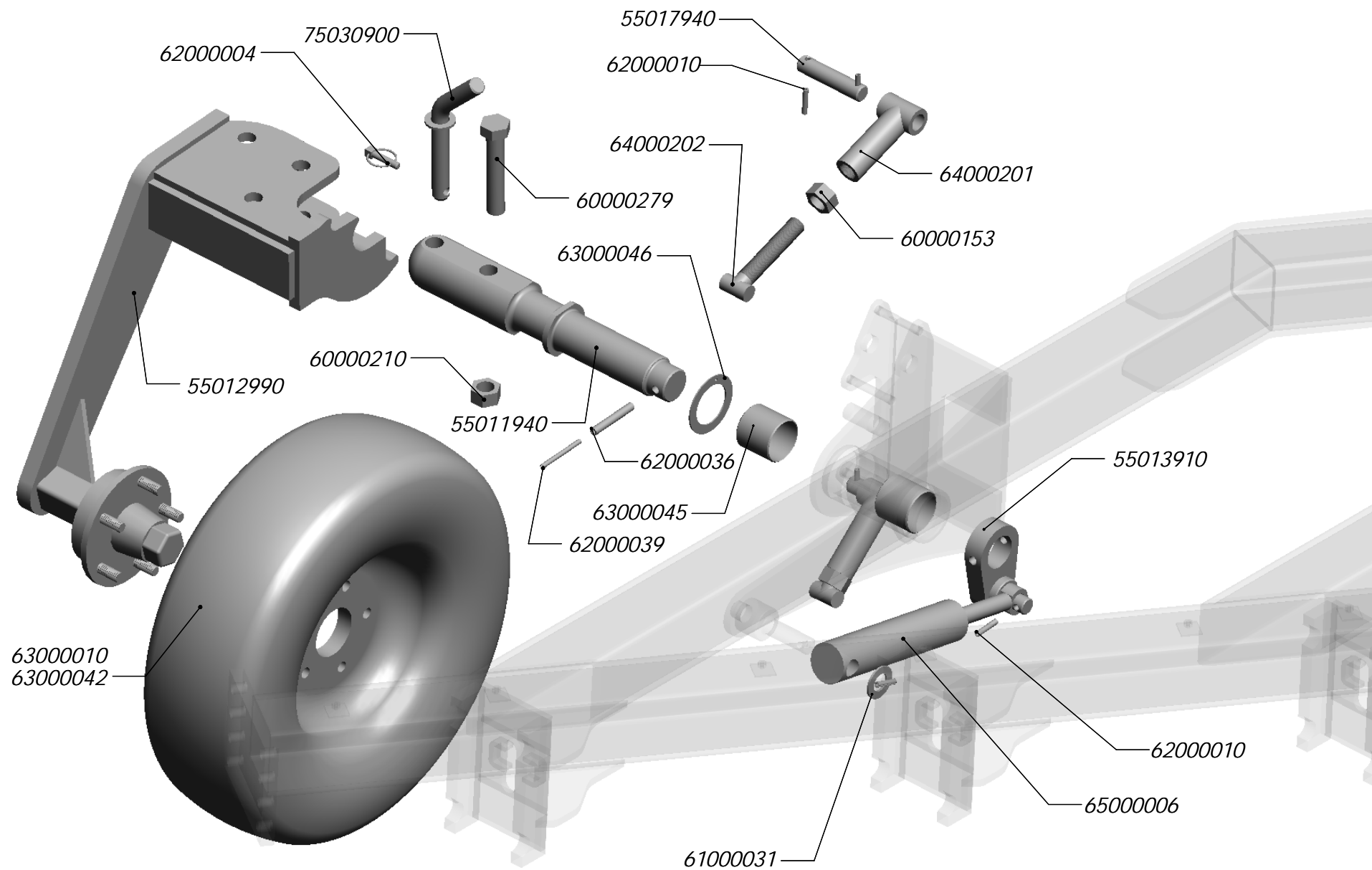


TABLA / TABLE 19 - RUEDA C/T TRASERA / CONT/TRANSP WHEEL / ROUE CONT/TRANSP

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
55011940	EJE RDA.C/T (D/03)	SHAFT TRANSPORT WHEEL	ARBRE ROUE TRANSPORT
55012990	BRAZO RDA.C/T MR	WHEEL ARM MR	BRAS ROUE MR
55013910	EXCENTRICA RDA.C/T (D/02)	WHEEL LOCK	ROUE BLOCAGE
55017940	BULON D=25*116mm.TOPE RDA.C/T	TRANSPORT WHEEL STOP PIN	BOULON ARRET ROUE DE TRANSPORT
60000153	TUER.EXAG.DIN-934 1"SAE 8.8 ZINC.	NUT D-934 1" SAE 8.8	ECROU D-934 1" SAE 8.8
60000210	TUER.AUTO.DIN-985 1" SAE 8.8	SELF LOCK NUT D-985 1" SAE 8.8	ECROU AUTOBL. D-985 1" SAE 8.8
60000279	TORN.EXAG.C/LAR.1"*135 SAE 12.9	BOLT 1"*135 14h 12.9	VIS 1"*135 14h 12.9
61000031	ARAND.STANDARD 26 ZINC.	WASHER D-125 26	RONDELLE D-125 26
62000004	PASADOR ANILLA 10 ZINC.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
62000010	PASADOR ELAST.DIN-1481 8* 40 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 8*40	GOUJON ELASTIQUE D-1481 8*40
62000036	PASADOR ELAST.DIN-1481 12* 80 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 12*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 12*80
62000039	PASADOR ELAST.DIN-1481 7* 80 ZINC.	ELASTIC PIN D-1481 7*80	GOUJON ELASTIQUE D-1481 7*80
63000010	R.N.C/ATAQUE 200/60*14,5"-14PR RAL-6029	RUBBER WHEEL 14,5"*200/60-10PR	ROUE PNEU 14,5"*200/60-10 PR
63000042	R.N.C/ATAQUE 250/65*14,5"-12PR	RUBBER WHEEL WITH COUPLING 300/65-12 8PR	ROUE PNEU AVEC ATT. 250/65*14,5"-12PR
63000045	CASQ.FRICCION PAP 6060 P10	BUSH PAP 6060 P10	ENTRETOISE PAP 6060 P10
63000046	DISCO FRICCION PAW 62 P10	DISC PAW 62 P10	DISQUE PAW 62 P10
64000201	SOP.TOPE MOVIL RDA.C/T ZINC.	DEPTH STOP SUPPORT	SUPPORT D'ARRET
64000202	TOPE MOVIL RDA.C/T ZINC.	WHEEL DEPTH STOP	VIS D'ARRET ROUE
65000006	AMORTIGUADOR C/ROT. 25/50/145 RAL-3001	DEADENER 50*25	AMORTISSEUR 50*25
75030900	BULON D=25*255mm.RDA.C/T	TURNING PIN	BOULON TOURNEMENT

TABLA / TABLE 20

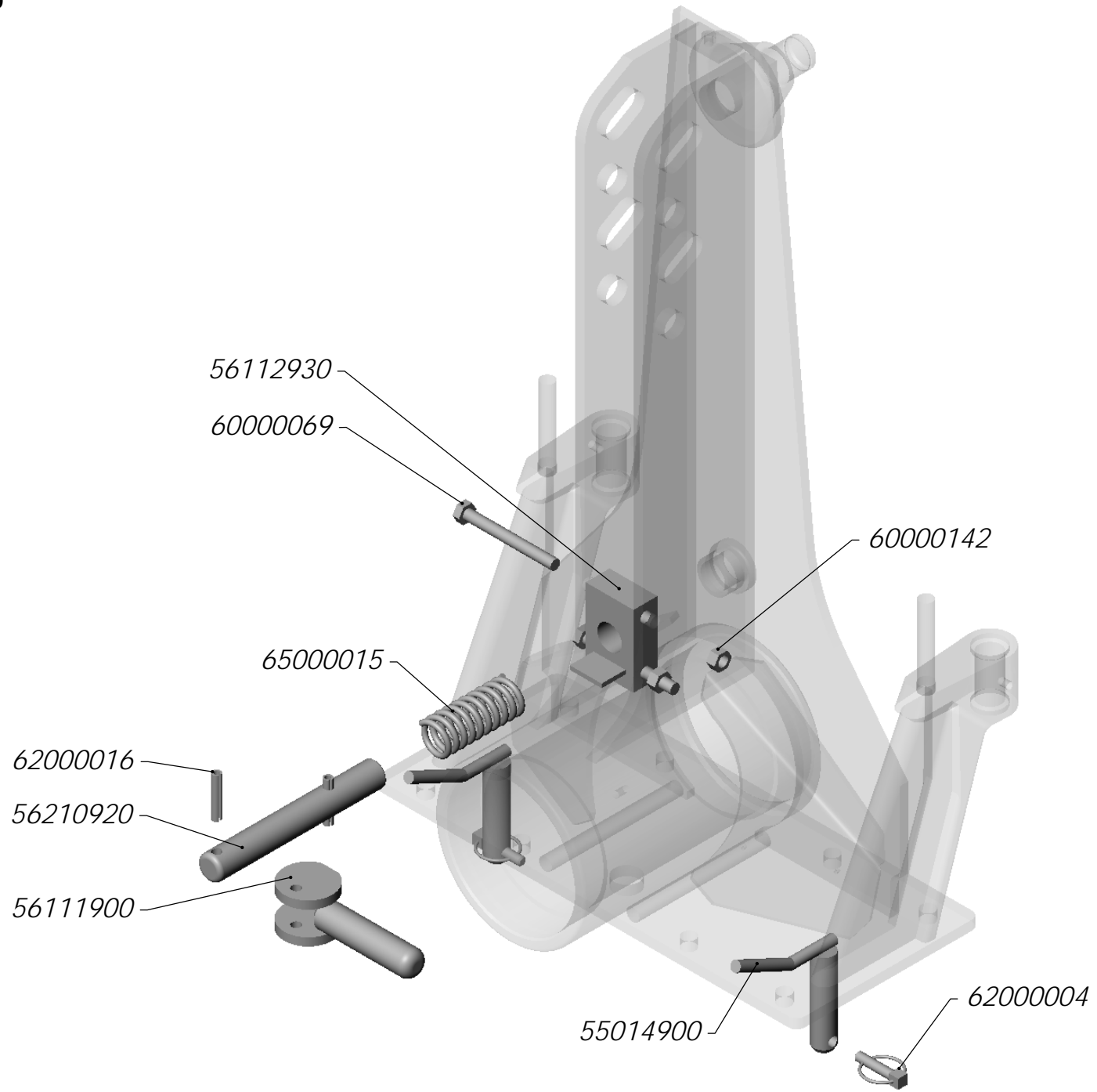


TABLA / TABLE 20 - TRABADERO / LOCK / BLOCAGE

REFERENCIA	ESPAÑOL	INGLES	FRANCES
55014900	BULON D=25*105mm.BLOQ.BALANC.REVERS.	TRANSPORT PIN	BOULON TRANSPORT
56111900	EXCENTRICA TRABADERO	LOCK	BLOCAGE
56112930	SOP.TRABADERO (C-120/150)	LOCK PLATE	PLAQUE BLOCAGE
56210920	BULON D=29,5*214mm.TRABADERO (D/03)	LOCKING PIN	BOULON BLOCAGE
60000069	TORN.EXAG.DIN-931 12*110 8.8 BICROM.	BOLT D-931 12*110 8.8	VIS D-931 12*110 8.8
60000142	TUER.AUTO.DIN-980 12 8.8	SELF LOCK NUT D-980 12 8.8	ECROU AUTOBL. D-980 12 8.8
62000004	PASADOR ANILLA 10 BICROM.	RING SPLIT PIN 10	GOUPILLE 10
62000016	PASADOR ELAST.DIN-1481 10* 50 BICROM.	ELASTIC PIN D-1481 10*50	GOUJON ELASTIQUE D-1481 10*50
65000015	MUELLE COMPR.CILIND.110*40*5	COMPRESSION CYLINDER SPRING 110*40*5	RESORT COMPRESSION VERIN 110*40*5



OVLAC

FABRICA Y ADMINISTRACIÓN

OVLAC Fabricación de Maquinaria Agrícola, S.A.

Polígono Industrial, P-163

34200 – Venta de Baños (Palencia)

SPAIN

Tlph: + 34 979 76 10 11

Fax: + 34 979 76 10 22

E-mail: fabricacion@ovlac.com

VENTAS Y EXPOSICIÓN

OVLAC Fabricación de Maquinaria Agrícola, S.A.

P.I. Ntra. Sra. De los Ángeles, C/ Sevilla, P-27

34004 – Palencia

SPAIN

Tlph: + 34 979 16 53 30

Fax: + 34 979 72 93 15

E-mail: comercial@ovlac.com